

Mnemotécnicas como estrategia de aprendizaje del vocabulario de español como lengua extranjera

Tomorad, Ema

Master's thesis / Diplomski rad

2022

Degree Grantor / Ustanova koja je dodijelila akademski / stručni stupanj: **University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences / Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet**

Permanent link / Trajna poveznica: <https://urn.nsk.hr/urn:nbn:hr:131:205126>

Rights / Prava: [In copyright](#) / [Zaštićeno autorskim pravom.](#)

Download date / Datum preuzimanja: **2024-10-06**



Sveučilište u Zagrebu
Filozofski fakultet
University of Zagreb
Faculty of Humanities
and Social Sciences

Repository / Repozitorij:

[ODRAZ - open repository of the University of Zagreb
Faculty of Humanities and Social Sciences](#)



Sveučilište u Zagrebu

Filozofski fakultet

Odsjek za romanistiku

Mnemotehnike kao strategija učenja vokabulara španjolskog kao stranog jezika

Diplomski rad

Studentica:

Ema Tomorad

Mentorica:

dr. sc. Andrea-Beata Jelić

Zagreb, rujan 2022.

Universidad de Zagreb

Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales

Departamento de Estudios Románicos

**Mnemotécnicas como estrategia de aprendizaje del vocabulario de español como lengua
extranjera**

Tesina

Estudiante:

Ema Tomorad

Mentora:

dr. sc. Andrea-Beata Jelić

Zagreb, septiembre de 2022

IZJAVA O AUTORSTVU DIPLOMSKOG RADA

Izjavljujem pod punom moralnom odgovornošću da sam diplomski rad *Mnemotehnike kao strategija učenja vokabulara španjolskog kao stranog jezika* izradila potpuno samostalno uz stručno vodstvo mentorice dr. sc. Andrea-Beate Jelić. Svi podaci navedeni u radu su istiniti i prikupljeni u skladu s etičkim standardom struke. Rad je pisan u duhu dobre akademske prakse koja izričito podržava nepovredivost autorskog prava te ispravno citiranje i referenciranje radova drugih autora.

Ema Tomorad

SAŽETAK

Ovaj se rad bavi proučavanjem mnemotehnika kao jedne od strategija učenja vokabulara španjolskog kao stranog jezika. U teorijskom dijelu rada obrađuju se teme vokabulara, leksičke kompetencije, vrsta strategija učenja općenito i mnemotehnika kao jedne od tih vrsta strategija učenja vokabulara. Predstavljaju se definicije mnemotehnika, njihove osnovne karakteristike te neke od mogućih klasifikacija (Jiménez, 1994). Također, u teorijskom dijelu govori se o kritikama i restrikcijama mnemotehnika, ali i o njihovoj upotrebi u učionici.

U istraživačkom dijelu rada iznose se rezultati istraživanja koje je provedeno u Gornjogradskoj gimnaziji, a u kojem je sudjelovalo sveukupno 39 učenika dva treća razreda. Cilj je istraživanja istražiti i procijeniti potencijalnu ulogu mnemotehnika kod učenja vokabulara španjolskog jezika, saznati rezultate samoprocjene učenika o njihovom korištenju određenih mnemotehnika pomoću upitnika, kao i stav učenika prema mnemotehnikama. Za potrebe istraživanja prethodno se provela radionica o mnemotehnikama u eksperimentalnoj skupini, a nakon eksperimenta, učenici su riješili i upitnik zatvorenog i otvorenog tipa. Rezultati pokazuju da statistički značajne razlike između skupine koja je koristila mnemotehniku za vrijeme eksperimenta i kontrolne skupine nije bilo, no, zanimanje za mnemotehniku veće je kod učenika eksperimentalne skupine nego kod učenika kontrolne skupine. Na kraju istraživanja zaključuje se da bi možda došlo do značajnije razlike u rezultatima između eksperimentalne i kontrolne skupine da je broj sudionika bio veći, to jest, broj sudionika u istraživanju nije bio dovoljno velik da bi se mogle jasno vidjeti razlike u rezultatima. Također, s obzirom na veće zanimanje za mnemotehniku kod učenika kod kojih se provela radionica, zaključujemo da bi bilo korisno poučiti učenike o mogućim strategijama učenja, pa tako i mnemotehnikama kao jednim od njih.

KLJUČNE RIJEČI: strategije učenja, mnemotehniku, vokabular, španjolski kao strani jezik

RESUMEN

Este trabajo aborda el estudio acerca de las mnemotécnicas como una de las estrategias de aprendizaje del vocabulario de español como lengua extranjera. En la parte teórica del trabajo se tratan temas de vocabulario, competencia léxica, tipos de estrategias de aprendizaje en general y mnemotécnicas como uno de estos tipos de estrategias de aprendizaje de vocabulario. Se presentan las definiciones de mnemotécnicas, sus características fundamentales y algunas de las posibles clasificaciones (Jiménez, 1994). También, en la parte teórica se habla de las críticas y restricciones de las mnemotécnicas, pero también de su uso en el aula.

En la parte de la investigación del trabajo se presentan los resultados de la investigación que se llevó a cabo en Gornjogradska gimnazija, en la que participaron un total de 39 alumnos divididos en dos grupos. El objetivo de la investigación es investigar y evaluar el papel potencial de las mnemotécnicas en el aprendizaje del vocabulario de español, observar los resultados de la autoevaluación de los alumnos sobre el uso de ciertas mnemotécnicas mediante un cuestionario, así como la actitud de los estudiantes hacia las mnemotécnicas. Para las necesidades de la investigación, previamente se realizó un taller sobre las mnemotécnicas en el grupo experimental, y después del experimento los alumnos resolvieron un cuestionario cual incluía preguntas de tipo cerrado y abierto. Los resultados muestran que no hubo diferencia estadísticamente significativa entre el grupo que usó mnemotécnicas durante el experimento y el grupo de control, pero el interés por las mnemotécnicas fue mayor entre los alumnos del grupo experimental que entre los alumnos del grupo de control. Al final de la investigación se concluye que podría haber habido una diferencia más significativa en los resultados entre el grupo experimental y el grupo de control si el número de participantes hubiera sido mayor, es decir, el número de participantes en la investigación no fue suficientemente grande para ver claramente las diferencias entre los resultados. Asimismo, considerando el mayor interés por las mnemotécnicas entre los alumnos que participaron en el taller, concluimos que sería útil enseñar a los alumnos posibles estrategias de aprendizaje, incluyendo las mnemotécnicas.

PALABRAS CLAVE: estrategias de aprendizaje, mnemotécnicas, vocabulario, español como lengua extranjera

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	8
2. EL PAPEL DEL VOCABULARIO EN EL APRENDIZAJE DE LENGUA EXTRANJERA.....	10
2.1. COMPETENCIA LÉXICA.....	11
2.2. APRENDIZAJE Y ADQUISICIÓN DE VOCABULARIO DE LENGUA EXTRANJERA....	14
2.2.1. APRENDIZAJE IMPLÍCITO Y EXPLÍCITO DE VOCABULARIO	15
2.2.2. EDAD COMO UN FACTOR IMPORTANTE EN LA ADQUISICIÓN Y EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO DE UNA LENGUA EXTRANJERA	17
3. ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE	19
3.1. DEFINICIONES DE LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE.....	20
3.2. CARACTERÍSTICAS FUNDAMENTALES DE LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE	22
3.3. CLASIFICACIONES DE LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE	24
3.4. ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE DE VOCABULARIO DE UNA LENGUA EXTRANJERA	27
3.5. EL APRENDIZAJE Y LA ENSEÑANZA DE ESTRATEGIAS	29
4. MNEMOTÉCNICAS COMO ESTRATEGIA DE APRENDIZAJE DE VOCABULARIO DE UNA LENGUA EXTRANJERA.....	31
4.1. DEFINICIONES DE LAS MNEMOTÉCNICAS.....	31
4.2. CARACTERÍSTICAS FUNDAMENTALES DE LAS MNEMOTÉCNICAS	32
4.3. CLASIFICACIONES DE LAS MNEMOTÉCNICAS	33
4.4. MNEMOTÉCNICAS EN EL AULA.....	36
4.5. CRÍTICAS Y LIMITACIONES DEL USO DE LAS MNEMOTÉCNICAS	37
5. INVESTIGACIONES SOBRE LAS MNEMOTÉCNICAS	39
6. INVESTIGACIÓN.....	41
6.1. OBJETIVOS E HIPÓTESIS DE LA INVESTIGACIÓN.....	41
6.2. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN.....	43
6.2.1. PARTICIPANTES	43
6.2.2. INSTRUMENTOS	44
6.2.3. PROCEDIMIENTO	46
6.3. RESULTADOS.....	48
6.3.1. EL PAPEL DE LAS MNEMOTÉCNICAS	48
6.3.2. AUTOEVALUACIÓN DEL USO HABITUAL DE LAS (MNEMO)TÉCNICAS	55
6.3.3. LA ACTITUD DE LOS PARTICIPANTES HACIA LAS MNEMOTÉCNICAS.....	58
6.4. DISCUSIÓN.....	60
7. CONCLUSIÓN	64

8. BIBLIOGRAFÍA.....	66
9. APÉNDICE	70

1. INTRODUCCIÓN

El conocimiento del vocabulario de la lengua extranjera es una de las condiciones para cumplir con el objetivo que todos tenemos cuando aprendemos una lengua – poder comunicarse. Sin el vocabulario, sin las palabras de esta lengua – no hay una verdadera comunicación. Hoy en día se puede hablar de muchísimas estrategias que nos pueden facilitar significativamente el proceso de aprendizaje de vocabulario. Un tipo de estas estrategias son las mnemotécnicas. Se trata de las estrategias de aprendizaje que tienen el carácter lúdico y que nos ayudan a memorizar y aprender el vocabulario de una manera más fácil y más eficaz. En la mayoría de los casos, las mnemotécnicas se basan en asociaciones y combinaciones de ideas. Precisamente este tipo de estrategias de aprendizaje es el tema de este trabajo. Es decir, se quiere examinar si con la ayuda de las mnemotécnicas podemos aprender y memorizar el vocabulario de español como lengua extranjera de una manera más fácil y con más éxito.

El trabajo consiste en dos partes: la parte teórica y la investigación. En la primera parte vamos a presentar el marco teórico relevante para el tema, como también unas investigaciones previas relacionadas con el tema, aunque en la mayoría de los casos tratan el aprendizaje de idioma inglés. En el marco teórico vamos a empezar con el término básico, que es el *vocabulario*. Se van a ofrecer las definiciones del término *vocabulario*, como también se va a explicar la diferencia entre los términos *vocabulario* y *léxico*. Seguiremos con la competencia léxica que forma parte de la competencia comunicativa, que hoy en día se considera la competencia más importante que debemos desarrollar. Además, se va a hablar sobre la adquisición y el aprendizaje de vocabulario de una lengua extranjera, como también sobre la diferencia entre el aprendizaje implícito y explícito. Se va a mencionar la edad como un posible factor relevante en la adquisición y el aprendizaje del vocabulario de una lengua extranjera. En el siguiente apartado se van a presentar las estrategias de aprendizaje en general, sus definiciones, características más importantes y unas de las posibles clasificaciones. Se van a comentar las estrategias de aprendizaje de vocabulario de una lengua extranjera, como también el aprendizaje y la enseñanza de las estrategias. Finalmente, se va a presentar la teoría sobre el tema que a nosotros más nos interesa: las mnemotécnicas. Se van a ofrecer varias definiciones, las características fundamentales de las mnemotécnicas y algunas de sus posibles clasificaciones, aunque no existe una clasificación fija de las mnemotécnicas. Además, se va a comentar el uso de las mnemotécnicas en el aula y algunas limitaciones y críticas de este tipo de estrategias de

aprendizaje. Lo último que se va a mencionar en el marco teórico son las investigaciones previas sobre el tema.

La segunda parte del trabajo es la investigación llevada a cabo para averiguar la utilidad y el uso de las mnemotécnicas, comparándolas con otras estrategias de aprendizaje. A través de esta investigación, queremos comparar los resultados entre dos grupos: el grupo experimental que tuvo que utilizar las mnemotécnicas en la investigación realizada y el grupo de control que tuvo que utilizar su estrategia de aprendizaje de vocabulario de español habitual para aprender y memorizar diez palabras. Además, a través de un cuestionario queremos averiguar cuáles son las mnemotécnicas más utilizadas y cuáles son menos utilizadas por parte de los participantes, como también cuáles estrategias de aprendizaje de vocabulario ellos normalmente utilizan. Finalmente, queremos observar sus actitudes y opiniones sobre la utilidad de las mnemotécnicas. Vamos a presentar los objetivos, las hipótesis y la metodología (los participantes, los instrumentos y el procedimiento) de la investigación. Al final vamos a presentar todos los resultados obtenidos, como también vamos a ofrecer una discusión sobre la investigación en general y las conclusiones finales.

2. EL PAPEL DEL VOCABULARIO EN EL APRENDIZAJE DE LENGUA EXTRANJERA

Si preguntamos a cualquier persona la pregunta qué es el vocabulario, la mayoría dará la respuesta que son palabras o unos elementos lingüísticos que pertenecen a una lengua, como también lo nota Siqueira Loureiro (2007). Sin embargo, según el Diccionario de la Real Academia Española (2017) en línea, el vocabulario es “el conjunto de palabras de un idioma” o “el conjunto de palabras de un idioma pertenecientes al uso de una región, a una actividad determinada, a un campo semántico dado, etc.”. Existen varias definiciones del vocabulario, pero estas dos son las principales del Diccionario de la Real Academia Española.

Hablando de distintos términos que denominan algo que resulta absolutamente lo mismo o similar, hay que destacar el término *léxico* que a menudo se usa como sinónimo del término *vocabulario*. Como indica Siqueira Loureiro (2007), el léxico, que es uno de los elementos fundamentales de la comunicación o de la comprensión de cualquier texto, es algo muy importante que los profesores en el aula deberían desarrollar de todas maneras posibles. Sin el conocimiento de léxico o, en este caso, también podemos decir vocabulario, no podemos utilizar la lengua extranjera que se está aprendiendo. Así que, definitivamente, el aprendizaje de vocabulario de una lengua extranjera tiene un papel muy importante a la hora de aprenderla. Sin embargo, en cuanto a la diferencia entre los términos *vocabulario* y *léxico*, García Giménez (2008) afirma que estos dos términos, aunque se suelen utilizar como sinónimos, se diferencian en unos puntos que no deberíamos olvidar. El *léxico* se refiere a un conjunto de todas las unidades léxicas cuales el locutor está dispuesto a utilizar en un momento dado, mientras que el *vocabulario* sería la serie de unidades léxicas que, como nota García Giménez (2008:25), “el hablante emplea de manera efectiva en un acto de habla concreto”. Los estudiantes de una lengua extranjera no pueden alcanzar el dominio total del léxico de esta lengua, porque tampoco lo pueden alcanzar los hablantes nativos de la misma lengua. Además del término *léxico*, como sinónimos del término *vocabulario*, también se utilizan los términos *glosario*, *índice* y *diccionario*. Sin embargo, nosotros en este trabajo vamos a utilizar el término *vocabulario*.

Una de las preguntas al investigar el vocabulario es también cuándo podemos decir que alguien conoce una palabra de una lengua extranjera. Según Siqueira Loureiro (2007), esto podemos decir cuando esta persona puede pronunciar y escribir la palabra correctamente, cuando sabe reconocerla al oírla o verla escrita, cuando se acuerda de ella en el momento en el que la necesita, sabe de qué manera funciona gramaticalmente, conoce distintos significados de esta

palabra, puede utilizarla en el contexto y no abusa de ella. Así que, se puede concluir que aprender o enseñar una palabra, una pequeña parte del vocabulario de una lengua extranjera, no es solamente explicarla o traducirla, sino mucho más.

2.1. COMPETENCIA LÉXICA

Hoy en día la competencia comunicativa (dentro de la cual encontramos también la competencia léxica) es uno de los aspectos más importantes en el aprendizaje de una lengua extranjera. Como destacan Paz Vila y Bernardo Rodríguez (2011:125), “el objeto de la enseñanza de cualquier lengua tiene en cuenta la competencia comunicativa”. Aquí podemos hablar de una innovación en el campo de la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas extranjeras, que antes no era tan importante, pero hoy en día se puede decir que es el aspecto más importante. Cuando los alumnos aprenden determinado vocabulario, uno de los objetivos es que este vocabulario lo puedan utilizar en situaciones comunicativas, es decir, que este vocabulario pase a la competencia comunicativa del alumno. Como afirma Baralo (2005), el conocimiento de un ítem léxico no es un proceso simple, es un proceso gradual y complejo; durante este proceso los alumnos no aprenden solamente la forma y el significado de las palabras, sino una red de relaciones entre ese ítem y otras palabras, por lo que, en este capítulo vamos a hablar sobre la competencia léxica.

En el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) para las Lenguas (2002) la competencia comunicativa abarca varios componentes como el lingüístico, el pragmático y el sociolingüístico, y en cada uno de estos tres componentes podemos encontrar conocimientos, habilidades y destrezas. Lo que a nosotros más nos interesa es que bajo las competencias lingüísticas encontramos los conocimientos y las destrezas léxicas, aunque no se puede aprender los conocimientos léxicos aislados de las competencias como la competencia fonológica, ortográfica, ortoépica, gramatical o semántica, como también lo afirma Baralo (2005). Hablando del MCER (2002:108), allí la definición de la competencia léxica es que es “el conocimiento del vocabulario de una lengua y la capacidad para utilizarlo y se compone de elementos léxicos y elementos gramaticales” (2002). Baralo (2005) indica que en el MCER la competencia léxica no es tratada de una manera completa, parece incompleta y sencilla, ya que saber la palabra del punto de vista sintagmático y teniendo en cuenta su estructura interna se

incluye dentro de la competencia gramatical. Dentro de la competencia léxica, según MCER (2002), existen las expresiones hechas y las palabras gramaticales (Baralo, 2005).

No hay que olvidar en los niveles de dominio de la competencia léxica que se pueden encontrar en el MCER (2002). A menudo nos resulta no tan fácil decidir cuáles de los elementos léxicos los alumnos deberían saber para su nivel del conocimiento de una lengua extranjera, y en esto nos ayudan las descripciones que nos ofrece el MCER (2002). Utilizando y apoyándose en estas descripciones, podemos seleccionar el vocabulario necesitado para un nivel determinado de conocimiento de la lengua extranjera. Con las descripciones de cada nivel de conocimiento de lengua extranjera (de A1 a C2) se puede establecer quién de los alumnos está en cuál nivel, además de saber qué es necesario aprender y adquirir para estar en un nivel más alto. En las tablas que siguen, podemos ver las gradaciones del conocimiento de vocabulario de los alumnos, como también las descripciones de los niveles de dominio de la competencia léxica de una lengua extranjera.

Tabla 1: Riqueza de vocabulario – conocimiento de vocabulario (MCER, 2002).

RIQUEZA DE VOCABULARIO	
C2	Tiene un buen dominio de un repertorio léxico muy amplio, que incluye expresiones idiomáticas y coloquiales; muestra que es capaz de apreciar los niveles connotativos del significado.
C1	Tiene un buen dominio de un amplio repertorio léxico que le permite superar con soltura sus deficiencias mediante circunloquios; apenas se le nota que busca expresiones o que utiliza estrategias de evitación. Buen dominio de expresiones idiomáticas y coloquiales.
B2	Dispone de un amplio vocabulario sobre asuntos relativos a su especialidad y sobre temas más generales. Varía la formulación para evitar la frecuente repetición, pero las deficiencias léxicas todavía pueden provocar vacilación y circunloquios.
B1	Tiene suficiente vocabulario para expresarse con algún circunloquio sobre la mayoría de los temas pertinentes para su vida diaria, como, por ejemplo, familia, aficiones e intereses, trabajo, viajes y hechos de actualidad.
A2	Tiene suficiente vocabulario para desenvolverse en actividades habituales y en transacciones cotidianas que comprenden situaciones y temas conocidos.
	Tiene suficiente vocabulario para expresar necesidades comunicativas básicas.
	Tiene suficiente vocabulario para satisfacer necesidades sencillas de supervivencia.
A1	Tiene un repertorio básico de palabras y frases aisladas relativas a situaciones concretas.

En la primera tabla, que trata la riqueza de vocabulario, podemos ver que se explica de qué debe tener el alumno un buen dominio para que consiga determinado nivel de conocimiento. Además de repertorio de vocabulario (incluyendo las expresiones idiomáticas y coloquiales), se mencionan también las situaciones comunicativas, actividades habituales y cotidianas, temas como familia o intereses, temas generales, etc. Todo esto hay que tener en cuenta para describir la riqueza de vocabulario de un alumno.

Tabla 2: Dominio del vocabulario (MCER, 2002).

DOMINIO DEL VOCABULARIO	
C2	Utiliza con consistencia un vocabulario correcto y apropiado.
C1	Pequeños y esporádicos deslices, pero sin errores importantes de vocabulario.
B2	Su precisión léxica es generalmente alta, aunque tenga alguna confusión o cometa alguna incorrección al seleccionar las palabras, sin que ello obstaculice la comunicación.
B1	Manifiesta un buen dominio del vocabulario elemental, pero todavía comete errores importantes cuando expresa pensamientos más complejos, o cuando aborda temas y situaciones poco frecuentes.
A2	Domina un limitado repertorio relativo a necesidades concretas y cotidianas.
A1	No hay descriptor disponible.

Con la ayuda de la segunda tabla, podemos determinar el nivel de dominio del vocabulario de un alumno. Podemos observar que en esta tabla se mencionan errores que el alumno comete y su precisión léxica, lo que nos ayuda a concretar su nivel de dominio del vocabulario. Siempre hay que tener en cuenta y observar los errores que el alumno hace para saber cuál contenido y de qué manera hay que practicar más.

Podemos concluir que la competencia comunicativa es uno de los objetivos más importantes de los alumnos de una lengua extranjera hoy en día. Pero, para desarrollar la competencia comunicativa, antes tenemos que desarrollar otras competencias también entre las cuales encontramos la competencia léxica. Es evidente que sin el desarrollo y el dominio de la competencia léxica, no podemos desarrollar nuestra competencia comunicativa, porque el vocabulario es el aspecto básico sobre el que debemos tener el dominio si queremos comunicarnos en una lengua extranjera. Para lograr eso, pero también para tener una orientación y algo que nos va a guiar en el proceso de aprendizaje, siempre podemos utilizar las tablas con descripciones que encontramos en el MCER (2002) sobre la riqueza y el dominio del

vocabulario. Usando estas tablas, podemos determinar más fácilmente el nivel de dominio y conocimiento de léxico de cualquier alumno, lo que nos ayuda a decidir en cuál nivel se encuentra el alumno y qué es lo que necesita aprender y practicar para llegar a un nivel más alto.

2.2. APRENDIZAJE Y ADQUISICIÓN DE VOCABULARIO DE LENGUA EXTRANJERA

El vocabulario es la parte esencial de cualquier lengua y sin el conocimiento de vocabulario de lengua extranjera que estamos aprendiendo, es evidente que tampoco hay conocimiento de esta lengua en general. Por eso, a la hora de aprender una lengua extranjera, la adquisición o el aprendizaje de vocabulario deben tener un papel muy importante, ya que sin palabras no podemos comunicarnos. Como menciona Hernández Martín (1996:240), “el vocabulario es el instrumento base sobre el que se elabora la lengua”. Sin embargo, el aprendizaje de una lengua extranjera y todo el proceso de adquisición de vocabulario de esta lengua, resultará más eficaz si se relaciona con otros componentes del sistema, refiriéndose aquí a la fonética, sintaxis, morfología, etc., como también lo nota García Giménez (2008). También, hablando de los mitos en el aprendizaje y enseñanza de español como lengua extranjera, y especialmente sobre el mito que los alumnos necesitan sobre todo que se les explique la gramática y no tanto el vocabulario, Ainciburu (2014) comenta que muchas personas consideran que el léxico solamente se integra en el campo de la gramática, aunque esto no puede ser así. El léxico debería enseñarse junto a la gramática, las nociones y funciones de la lengua, no de una manera aislada del resto de los componentes de la lengua extranjera, pero con la misma importancia como la tiene, por ejemplo, la gramática. Así que, como hemos dicho, el vocabulario sí es una base sobre la que desarrollamos nuestro conocimiento de lengua extranjera, pero, debemos relacionar el conocimiento de vocabulario con otros conocimientos y componentes del sistema de la lengua.

Como afirma Siqueira Loureiro (2007), adquirir la competencia léxica significa no solamente conocer las palabras, sino también saber usarlas en un contexto específico o en una situación donde tenemos que saber cuál palabra específica debemos utilizar. Si sabemos una palabra, pero no sabemos de qué manera utilizarla en contexto, esto no nos sirve casi de nada, hay que dominar la palabra. A veces los profesores en la clase de lengua extranjera le dan más importancia a la gramática de la lengua, pero en las clases de lengua extranjera no se debería olvidar el vocabulario, como hemos dicho ya, hay que enseñar todos los componentes juntos.

Además, como afirman Paz Vila y Bernardo Rodríguez (2011), el aprendizaje del léxico es una actividad que nunca termina, el vocabulario se aprende siempre, es algo con lo que enriquecemos nuestro conocimiento de lengua extranjera cada día más. Nuestro conocimiento de cualquier palabra es una representación mental compleja.

Existen muchísimos tipos de presentaciones del léxico, entre los cuales Siqueira Loureiro (2007) menciona explicaciones con ejemplos, ilustraciones, dar sinónimos o antónimos, definiciones, o explicar la palabra a través de un contexto. Después de introducir el vocabulario nuevo, practicarlo, y al final, al considerar que los alumnos lo han aprendido, también hay que comprobar si los alumnos lo han aprendido bien de verdad y si saben usar el vocabulario nuevo en un contexto determinado. Esto se puede hacer de varias formas y muchos autores nos dan ejemplos cómo hacerlo, entre ellos: asociación de palabras, palabra intrusa, utilizando el diccionario, etc., pero de esto vamos a discutir más detalladamente en la parte de trabajo donde se observa la enseñanza del vocabulario en el aula.

Podemos concluir que todos los autores que mencionamos están de acuerdo que el aprendizaje de vocabulario es uno de los procesos claves en el aprendizaje de lengua extranjera en general. Sin embargo, siempre deberíamos relacionar el aprendizaje y la adquisición de vocabulario con otros componentes del sistema de la lengua, ya que, para dominar una lengua extranjera, hay que dominar todos los componentes del sistema. Ya se ha mencionado que el objetivo principal de la mayoría de los alumnos de lengua extranjera es poder comunicarse. Para lograr este objetivo, hay que dominar todos los componentes juntos, y no de una manera aislada. Pero, hablando del aprendizaje de vocabulario, es importante destacar que las palabras se las debería presentar a los alumnos a la hora de aprenderlas en un contexto, en situaciones comunicativas, para que el alumno pueda aprenderlas y utilizarlas de manera más fácil. Hay muchas maneras de presentar el vocabulario y muchas de aprenderlo, usando distintas estrategias de aprendizaje, pero hay que recordar que el aprendizaje de vocabulario de lengua extranjera es un proceso que nunca termina, nosotros aprendemos o adquirimos el vocabulario durante toda nuestra vida.

2.2.1. APRENDIZAJE IMPLÍCITO Y EXPLÍCITO DE VOCABULARIO

A la hora de aprender el vocabulario y de enseñarlo a los estudiantes, siempre hay que tener en cuenta la diferencia entre el aprendizaje implícito y explícito de vocabulario. Como explica

Latinjak (2014), bajo el aprendizaje explícito entendemos el aprendizaje (en este caso de vocabulario) en el cual el estudiante está consciente de lo que aprende. Cuando un estudiante está aprendiendo el vocabulario explícitamente, esto también significa que él tiene toda intención de aprenderlo. Esto podemos ver, por ejemplo, en una situación cuando un estudiante quiere aprender determinado vocabulario para poder funcionar en unas situaciones comunicativas, o, incluso, cuando alguien lee un libro o un artículo donde quiere encontrar información que le interesa o quiere aprender algo de este artículo, lo hace conscientemente y con intención.

Por el otro lado, hay que diferenciar el aprendizaje explícito del aprendizaje implícito. Latinjak (2014) afirma que, entre varias definiciones del aprendizaje implícito, podemos encontrar tres puntos en los que todas las definiciones coinciden. Estos son que el aprendizaje implícito constituye en un aprendizaje sin ninguna intención, es decir, se diferencia en este punto del aprendizaje explícito; en el aprendizaje implícito el estudiante no está consciente de lo que está aprendiendo; y el tercer punto es que resulta en la ejecución de manera automática de una conducta motora. Así que, el aprendizaje implícito sería un tipo de aprendizaje donde el alumno no está consciente de lo que aprende, como tampoco tiene la intención de aprenderlo. Hay que destacar que el aprendizaje implícito y explícito son dos tipos de aprendizaje, y no metodologías.

Como afirma Ainciburu (2014), las palabras léxicas, es decir, con el sentido propio (por ejemplo, los sustantivos) deberían enseñarse explícitamente. Por el otro lado, las palabras gramaticales que solamente nos indican relación entre las palabras con el significado léxico (por ejemplo, las preposiciones o interjecciones) son más frecuentes, por lo que no parece necesario enseñarlas de una manera especial, ya que se enseñan a través de sus funciones sintácticas.

En cuanto al conocimiento de vocabulario, se puede distinguir dos tipos de este conocimiento, también como en el aprendizaje, el conocimiento explícito (que es consciente) y el conocimiento implícito (que no es consciente). Como también indica Baralo (2005), bajo el conocimiento explícito tenemos las palabras que designan la realidad, el mundo no lingüístico, que son un conjunto abierto de palabras; y bajo el conocimiento implícito tenemos las palabras que en realidad conforman significados gramaticales, estas forman una lista cerrada de palabras.

Así que, como existe el aprendizaje implícito y explícito de vocabulario, existe también el conocimiento implícito y explícito. Las diferencias entre algo implícito y explícito resultan

claras, pero a la hora de enseñar el vocabulario o aprenderlo, hay que tener en cuenta también si esto se hace de manera implícita o explícita porque cada una de estas maneras se utiliza en distintas situaciones, dependiendo del objetivo de nuestro aprendizaje.

2.2.2. EDAD COMO UN FACTOR IMPORTANTE EN LA ADQUISICIÓN Y EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO DE UNA LENGUA EXTRANJERA

Como afirma Barreras Gómez (2004), uno de los factores importantes que influye en el aprendizaje de vocabulario de un idioma es la edad. Por eso, los profesores, a la hora de enseñar vocabulario, deben tener en cuenta las características del alumno tales como su edad. Cada edad lleva consigo distintos materiales para el aprendizaje y la enseñanza que los profesores deben preparar, pero también que los alumnos deben utilizar. El autor explica que los alumnos de escuela primaria están interesados en objetos y en cosas que pueden hacer con esos objetos. Para estos alumnos, los colores juegan un papel importante. Además, los objetos que se utilizan en las clases con ellos son carteras, pelotas o alguna ropa que se pueden poner. Barreras Gómez (2004) destaca que los alumnos de edad de nueve a doce años están interesados en comunicarse, ellos tienen un gran deseo de comunicación. Para su objetivo ellos necesitan vocabulario y lo van a aprender para conseguirlo.

Moya Guijarro (2003) hizo una investigación en la que quiso ver las diferencias en el proceso de adquisición y aprendizaje del vocabulario entre los niños de tres a ocho años, teniendo en cuenta su lengua nativa e inglés como lengua extranjera. Así que, se trata de la investigación que abarca los niños de la escuela primaria (pero también educación infantil). En cuanto a la enseñanza de vocabulario, Moya Guijarro (2003:170) inmediatamente destaca que “la elección del vocabulario que se pretende enseñar a los niños en edades tempranas está fuertemente determinada por factores de índole fonológica”. En cuanto a su investigación, afirma que se centró en los sustantivos que denominan objetos habituales como la silla o el lápiz, los números, los verbos generales como hacer o correr, y los adjetivos básicos relacionados con colores o tamaños. El autor concluye que, comparando la adquisición de la lengua materna y el aprendizaje de la lengua extranjera, existe un proceso bastante similar en la adquisición y el aprendizaje de estas lenguas. Pero, lo más importante es que hay que ofrecer a los alumnos el vocabulario en contexto comunicativo, ya que esto es uno de los factores más importantes para que la adquisición y el aprendizaje sean exitosos. Así que, a los alumnos de esta edad hay que

ofrecerles el vocabulario en contexto, como también hay que tener en cuenta el tipo de vocabulario que se les va a presentar (por ejemplo, que esto sean las palabras que denominan objetos habituales y no algo abstracto) y su uso en las situaciones comunicativas.

Hablando de la división de los alumnos de una lengua extranjera en cuanto a su edad, Agustín Llach (2017) menciona tres grupos de alumnos: niños, adolescentes y adultos. Pero, la creencia que lo mejor sería empezar a aprender lengua extranjera (especialmente el vocabulario) lo antes posible porque el aprendizaje temprano lleva al éxito, sigue siendo popular. Sin embargo, la autora observa que esta creencia no siempre se puede comprobar en las investigaciones, es decir, no siempre parece ser así. El aprendizaje del vocabulario de una lengua extranjera tiene sus ventajas y desventajas en cada edad. Por ejemplo, Agustín Llach (2017:25) observa que los niños “tienen una mayor capacidad memorística y habilidad motora que les permite imitar sonidos”, mientras que los adolescentes “parecen ser los que mejores resultados obtienen en aprendizaje léxico, conocen más verbos y poseen un conocimiento de vocabulario receptivo mayor que los niños”, y al final, “los adultos gozan de un mayor nivel de consciencia metalingüística, lo que les permite recurrir a la L1 de diferente manera, con menos préstamos, y más calcos y creaciones léxicas”. Otra diferencia en cuanto a la edad es que los niños no van a tener tanto éxito en aprendizaje léxico como los adolescentes y los adultos teniendo en cuenta el tiempo necesitado para aprender el vocabulario. Además, los niños van a producir vocabulario que está relacionado con su entorno y su experiencia, mientras que los adultos tendrán una heterogeneidad semántica. Finalmente, la autora concluye que hay cuatro factores principales con ayuda de los cuales llegó a estos resultados. Estos son: “la consciencia metalingüística, la madurez cognitiva, la experiencia de aprendizaje general y de LEs en particular y el mayor y más variado uso de estrategias de evaluación” (Agustín Llach, 2017:25).

El aprendizaje del vocabulario de una lengua extranjera tiene sus ventajas y desventajas en cada edad. Los niños van a tener más éxito en un campo, los adolescentes en otro, mientras que los adultos en tercero. Por esas diferencias, es importante dividir a los alumnos a la hora de aprender una lengua en grupos según su edad. Los alumnos, dependiendo de su edad, van a utilizar estrategias de aprendizaje distintas, van a memorizar el vocabulario de manera distinta, van a tener más o menos éxito de los grupos de otras edades en campos específicos, y, por supuesto, el profesor va a acercarse al grupo y enseñar el vocabulario de maneras distintas, dependiendo del hecho si se trata de los niños, los adolescentes o los adultos.

3. ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE

Arguelles Pabón y Nagles García (2009) observan que el uso de las estrategias y distintas habilidades es necesario para el aprendizaje porque así se facilita nuestra manera en la que manejamos el aprendizaje y nuestro pensamiento. Las estrategias que se utilizan generalmente están relacionadas con la organización, análisis, elaboración y evaluación, lo que influye en el éxito de nuestro aprendizaje. El problema que destacan los autores es que algunos alumnos no pueden encontrar y utilizar las estrategias de aprendizaje necesitadas en el momento de aprender, lo que no está relacionado con su inteligencia o capacidad. Estos alumnos no conocen su manera más efectiva de aprender o de relacionarse con su entorno. Su desconocimiento de todos los factores que influyen en la selección de la estrategia de aprendizaje adecuada les hace más difícil el aprendizaje.

Dentro de la competencia comunicativa, de la que ya hemos hablado, podemos encontrar la subcompetencia estratégica. Como afirma Santos Gargallo (2010), esta subcompetencia implica la doble habilidad. En primer lugar, al utilizar las estrategias de aprendizaje adecuadas, se facilita el mismo proceso de aprendizaje. En segundo lugar, durante el curso de la comunicación, si empleamos las estrategias *ad hoc*, somos capaces de compensar las dificultades que puedan surgir durante este curso. Por este motivo, resulta muy importante desarrollar la competencia estratégica en la clase de español como lengua extranjera y dar a los alumnos recursos con los cuales se les puede ayudar en el desarrollo de estas. Hablando de las definiciones de las estrategias de aprendizaje, hay muchas y en la continuación vamos a mencionar algunas. También, hay muchísimas tipologías, sobre las cuales también se va a hablar en la continuación, por lo que se puede hacer la pregunta cuáles son las estrategias de aprendizaje más efectivas y con cuáles ganamos más. Existe una serie de variables en las cuales deberíamos pensar al responder esta pregunta, y lo vamos a tratar de hacer en este trabajo. Sin embargo, inmediatamente hay que destacar una cosa, y esta es que cada persona aprende la lengua de manera diferente y utilizando estrategias distintas. No existe una única regla sobre la que se basa el aprendizaje de la lengua extranjera para todas las personas.

3.1. DEFINICIONES DE LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE

En el libro de López y Canales (2018), podemos observar que el término *estrategia* tiene su origen en la antigua Grecia, cuando se refería al arte de la guerra. Así que, al principio esta palabra se utilizaba en los contextos militares. Hablando del significado de la palabra *estrategia* en el contexto de estrategias de aprendizaje, cual nos interesa a nosotros más, este concepto surgió en el siglo pasado, a finales de la década cincuenta, en el área de la psicología cognitiva, y desde allí pasó al área de la educación. Más adelante, en el área del aprendizaje de las lenguas, las estrategias de aprendizaje empezaron a observarse en los años setenta, cuando se hicieron los estudios sobre los buenos estudiantes de lenguas (las investigaciones de Rubin en 1975 y de Stern en el mismo año).

El concepto de estrategias de aprendizaje se refiere, según Santos Gargallo (2010:38), “al conjunto de planes, mecanismos u operaciones mentales que el individuo que aprende una lengua pone en marcha de forma consciente para que el proceso de aprendizaje se efectúe y se agilice”. Otra definición que nos ofrecen López y Canales (2018:7) en su libro es que “las estrategias de aprendizaje son acciones específicas utilizadas deliberadamente con el propósito de aprender”. En el mismo libro se ofrecen las definiciones del concepto de estrategia de aprendizaje de varios autores (López y Canales, 2018:14), así que según O’Malley y Chamot (1990:1), las estrategias de aprendizaje “son maneras especiales de procesar la información que mejoran la comprensión, el aprendizaje y la retención de la misma”. Para Cohen y Weaver (2005:33), las estrategias de aprendizaje son “procesos conscientes usados para aprender una lengua”, con lo que coincide también White (2008:9), aunque él amplía su alcance, porque considera que las estrategias, además de tener el objetivo de aprender la lengua meta, también tienen el objetivo de desempeñar tareas. Los estudiantes escogen entre todas las estrategias las que más les convienen en un momento determinado. López y Canales (2018:15) destacan que en Martín Leralta (2009:16) podemos observar una síntesis de las definiciones mencionadas:

Son planes de acción que regulan, controlan y evalúan los modos de actuación del aprendiente, se dirigen a un objetivo concreto de cara a optimizar los resultados de sus tareas de aprendizaje lingüístico, comunicación y procesamiento de la información de la lengua meta, y se orientan a fomentar el desarrollo personal del individuo como aprendiz y usuario de la nueva lengua.

Así que, en la definición de Martín Leralta (2009) podemos encontrar todos los puntos más importantes acerca de las estrategias de aprendizaje en una frase. Podemos destacar que las estrategias siempre tienen un fin concreto, que sirven para mejorar los resultados, como

también que el uso de las estrategias es bueno para nuestro desarrollo personal. Vamos a mencionar algunas definiciones de las estrategias de aprendizaje más y observar en ellas estos puntos clave que comparten.

Según Arguelles Pabón y Nagles García (2009:177) las estrategias de aprendizaje son “acciones y pensamientos de los estudiantes que se producen durante el aprendizaje y que influyen tanto en la motivación como en la adquisición, retención y transferencia de conocimientos”. También añaden que son “medios de seleccionar, combinar y rediseñar rutinas cognitivas” (Arguelles Pabón y Nagles García, 2009:177), como también que son “recursos orientados hacia las metas, para favorecer el desempeño” (Arguelles Pabón y Nagles García, 2009:177). Los autores destacan que los alumnos, para aprender de una forma más exitosa, deben manejar, entre otros recursos, también las estrategias de aprendizaje.

Beltrán Llera (2003) destaca que los científicos todavía no se han puesto de acuerdo sobre lo que entienden por estrategia, lo que nosotros podemos ver en distintas definiciones mencionadas, donde en algunas se habla de las estrategias como procesos, como planes de acción, como acciones específicas o maneras especiales. Él observa que es necesario distinguir constructos como los procesos, las estrategias y las técnicas. Según Beltrán Llera (2003:56), “el término proceso de aprendizaje se utiliza para significar la cadena general de macro-actividades u operaciones mentales implicadas en el acto de aprender”. Como unos ejemplos destaca la atención, la adquisición, la reproducción y la comprensión. En cuanto a las técnicas, se trata de las actividades como, por ejemplo, hacer un resumen. Actividades como esta son “fácilmente visibles, operativas y manipulables” (Beltrán Llera, 2003:56), a diferencia de los procesos cuales son “actividades hipotéticas, encubiertas, poco visibles y difícilmente manipuladas” (Beltrán Llera, 2003:56). Las estrategias, en tercer lugar, son actividades “no tan visibles como las técnicas ni tan encubiertas como los procesos” (Beltrán Llera, 2003:56). El mismo autor destaca que las estrategias son herramientas de nuestro pensamiento, ellas potencian la acción de pensar y las compara con las herramientas físicas cuales potencian la acción física de la persona. También observa que podemos relacionar las estrategias de aprendizaje con el éxito y la calidad de aprendizaje del alumno. Tenemos ejemplos de dos alumnos que tienen el mismo potencial intelectual, pero utilizan estrategias diferentes en una situación, por lo que no alcancen niveles iguales. Es decir, uno tendrá más éxito, y otro tendrá menos éxito. Esto permite a los profesores descubrir cuáles estrategias usaron los alumnos y no tuvieron éxito, y por el otro lado, cuáles fueron utilizadas por otros alumnos y sí tuvieron éxito. De este modo, pueden ayudar a los alumnos a escoger las

estrategias que les van a servir en el momento dado. Beltrán Llera (2003:57) destaca que “las estrategias promueven un aprendizaje autónomo, independiente, realizado de manera que las riendas y el control del aprendizaje vayan pasando de las manos del profesor a las de los alumnos”, lo que nos explica la importancia de que el alumno se conozca con las estrategias de aprendizaje y que las use, porque con la ayuda de ellas él puede aprender de manera más autónoma e independiente.

Podemos observar que de verdad hay muchas definiciones de las estrategias de aprendizaje, pero todas ellas comparten algunas características importantes. Puede que se distinguen un poco, pero los puntos principales que nosotros destacaríamos sobre las estrategias de aprendizaje son: que son planes, acciones, maneras, mecanismos, pensamientos y operaciones mentales; que las estrategias tienen la orientación hacia el objetivo, hacia la meta; y que con la ayuda de ellas procesamos la información y aprendemos la lengua de una manera más efectiva y exitosa. Además, usándolas durante nuestro aprendizaje, nosotros nos convertimos en alumnos autónomos y aprendemos de manera independiente, lo que siempre favorece el aprendizaje de lengua extranjera.

3.2. CARACTERÍSTICAS FUNDAMENTALES DE LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE

Fernández-Castillo (2015) afirma que hay en total seis conjuntos de elementos importantes en el proceso de enseñanza-aprendizaje, y uno de estos son las estrategias de aprendizaje. Algunos autores distinguen estrategias de aprendizaje y estrategias de comunicación, mientras que para los otros no existe esta diferencia porque afirman que los límites entre estos dos tipos de estrategias no están demarcados de una manera clara (López y Canales, 2018). Los elementos cuales se mencionan en casi todas las definiciones de las estrategias de aprendizaje y cuales podríamos destacar como características fundamentales de las estrategias de aprendizaje son:

- el hecho de que las estrategias son “habilidades, competencias cognitivas y comportamientos concretos” que ponemos en funcionamiento cuando aprendemos algo (Fernández-Castillo, 2015:394)
- las estrategias se pueden aprender, describir, enseñar y documentar
- los procesos y las destrezas se integran e interaccionan mutuamente

- son flexibles y dinámicas
- los factores internos y externos del alumno son importantes y sobre ellos dependen las estrategias
- se usan con un objetivo determinado
- gracias a ellas, el aprendiente aprende con éxito y con mucha eficacia (Fernández-Castillo, 2015)

También es importante destacar que las estrategias de aprendizaje están relacionadas con la inteligencia de los alumnos. Como observa Beltrán Llera (2003), la inteligencia no es solamente una, sino múltiple, como demostraron las investigaciones. También, la inteligencia no es un sistema cerrado, sino abierto. A veces depende de la inteligencia de los alumnos si van a saber a utilizar la estrategia adecuada en el momento dado, pero, por el otro lado, a veces esto no será la cuestión de la inteligencia, sino del conocimiento general del alumno de las estrategias de aprendizaje. Es decir, si el alumno sabe o no cuáles estrategias están a su disposición y con cuáles estrategias él maneja.

Arguelles Pabón y Nagles García (2009) también enumeran características principales de las estrategias de aprendizaje. Las más importantes, según ellos, son:

- las estrategias de aprendizaje se pueden aprender
- no tienen siempre el mismo grado de dificultad a la hora de aprender
- los alumnos deciden si las van a utilizar o no, es decir, son intencionales
- el aprendizaje de estrategias depende de la utilidad que el alumno tenga de ellas
- son variables dependiendo de la situación

Oxford (1990) también menciona los rasgos principales de las estrategias de aprendizaje cuando se aprende una lengua extranjera. Según ella, los rasgos más importantes son:

- las estrategias contribuyen al objetivo principal que es la competencia comunicativa
- permiten a los alumnos que sean más independientes
- extienden el papel de los profesores
- están orientadas a la resolución de problemas
- son acciones específicas tomadas por parte del alumno
- incluyen muchos aspectos del alumno (no solamente el aspecto cognitivo)
- apoyan el aprendizaje directo e indirecto
- no se pueden observar siempre

- a menudo son conscientes
- se les puede aprender
- son flexibles
- muchos factores influyen en ellas

Observando todas las características de las estrategias de aprendizaje mencionadas, se puede concluir que, utilizándolas en el proceso de aprendizaje, el alumno gana mucho. Es decir, el aprendizaje durante el cual se utilizan las estrategias tiene muchas ventajas y mucha eficacia. Nosotros queremos especialmente destacar algunos de los rasgos mencionados. En primer lugar, las estrategias de aprendizaje no son algo con lo que nacimos, sino que se pueden aprender en cualquier momento. El profesor puede enseñar las estrategias, y el alumno las puede aprender. Consideramos este rasgo muy importante porque enseñar y aprender a utilizar las estrategias puede ayudar a los alumnos con, tal vez, el conocimiento no tan bueno, ya que, usándolas, ellos pueden mejorar su conocimiento. En segundo lugar, las estrategias son flexibles y dinámicas. Cada alumno puede aprender y observar cuál de las estrategias funciona para él, y cuál no funciona. Debido a su flexibilidad, cada alumno puede adaptar a sí mismo la estrategia adecuada y necesitada. También, para aprender el mismo contenido, un alumno va a utilizar una estrategia de aprendizaje, mientras que otro va a utilizar otra estrategia. Además, son dinámicas, gracias a lo que el aprendizaje, usando las estrategias distintas, siempre puede ser divertido. La última característica que queremos destacar es que el uso de las estrategias fomenta el aprendizaje autónomo e independiente del alumno. Este es un punto muy importante porque promueve la autonomía del alumno gracias a la que definitivamente se puede aprender todo de una manera más exitosa e independientemente de otros profesores, alumnos o factores.

3.3. CLASIFICACIONES DE LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE

Hoy en día, hay muchas clasificaciones de las estrategias de aprendizaje. De todas que existen, nosotros vamos a elegir y presentar cuatro tipologías distintas. Una de las tipologías de estrategias de aprendizaje y la primera que vamos a mencionar es de Oxford del año 1990 (en Santos Gargallo, 2010). Se trata de las estrategias que el hablante no nativo puede utilizar para facilitar el aprendizaje y lograr la competencia comunicativa. Oxford divide las estrategias de aprendizaje en:

- **Estrategias directas.** En este grupo podemos encontrar las de memoria, cognitivas y compensatorias. Oxford nos da ejemplos de cada una de estas, así que para las de memoria, ella menciona: crear asociaciones mentales, asociar imágenes y sonidos y dar respuestas físicas. Las estrategias cognitivas pueden ser: practicar los contenidos comunicativos, codificar y descodificar mensajes, analizar y razonar y utilizar recursos para organizar la información y poder utilizarla. Dentro de las compensatorias, encontramos adivinar el sentido y resolver problemas de comunicación.
- **Estrategias indirectas.** Por el otro lado, tenemos las estrategias indirectas, donde se mencionan las metacognitivas, afectivas y sociales. Las metacognitivas pueden ser: delimitar lo que se va a aprender, ordenar y planear lo que se va a aprender y evaluar el aprendizaje analizando los problemas y buscando soluciones. Las afectivas son: reducir la ansiedad, animarse y controlar las emociones. Al final tenemos las sociales, cuales son: pedir aclaraciones, verificaciones o repeticiones y empatizar con los demás.

Fernández-Castillo (2015) en su trabajo menciona otra tipología de las estrategias de aprendizaje. Se dividen otra vez en dos tipos de estrategias:

- **Estrategias primarias.** Dentro de las primarias encontramos estrategias cognitivas y metacognitivas. Hablando de las cognitivas, se mencionan atencionales, comprensión, elaboración, creativas, memorización y recuperación. En cuanto a las metacognitivas, se mencionan autocontrol, autogestión, planificación, autorregulación, detección, evaluación y reorganización.
- **Estrategias secundarias.** Dentro de las secundarias encontramos personales y ambientales y de ajuste temporal. Si miramos a la lista de las estrategias secundarias y personales, encontraremos afectivas, sociales, comunicativas (evitación y compensación), personalidad y motivacionales.

La tercera tipología que vamos a mencionar es de Arguelles Pabón y Nagles García (2009), cuales escriben de dos categorías de estrategias de aprendizaje:

- **Estrategias cognitivas.** Dentro de ellas distinguimos:
 1. estrategias para alcanzar el sentido y recordarlo (explorar, acceder al conocimiento, formular hipótesis, plantear objetivos, comparar, crear imágenes mentales, pedir aclaraciones, seleccionar ideas importantes, elaborar ejemplos, parafrasear, resumir, clasificar la información, organizar las ideas, ensayar...)

2. estrategias para la producción del conocimiento (resolver problemas, tomar decisiones...)
 3. estrategias de composición (acceder al conocimiento, planificar, hacer un borrador, revisar...)
- **Estrategias metacognitivas.** Por el otro lado, dentro de las estrategias metacognitivas los autores distinguen:
 1. estrategias para dominar variables de la tarea (analizar la tarea, diseñar estrategias adecuadas)
 2. estrategias para dominar variables personales (analizar variables personales como creencias o motivaciones, seleccionar estrategias personales adecuadas)
 3. dominio de variables de estrategias (evaluar estrategias que podemos usar, hacer la selección de las estrategias adecuadas)
 4. estrategias para dominar variables ambientales (analizar factores ambientales, hacer la selección de estrategias adecuadas teniendo en cuenta nuestro entorno)

Otra clasificación de las estrategias de aprendizaje nos ofrece Benítez Camacho (2008). La autora dividió las estrategias de aprendizaje en cinco grupos:

- estrategias de apoyo (motivación, atención, auto-concepto...)
- estrategias de memorización (estrategias mnemotécnicas, imágenes, categorías, repaso)
- estrategias de elaboración (palabra clave, analogía, códigos, abreviaturas, rimas, resumen)
- estrategias metacognitivas (planificación, supervisión, evaluación)
- estrategias de organización (esquema, redes de conceptos, identificar estructuras, mapas conceptuales, subrayando)

Podemos observar que cada una de las cuatro clasificaciones que hemos mencionado es distinta, pero, en todas hay elementos que se repiten. En primeras tres clasificaciones los autores dividieron las estrategias en dos grupos, pero cada uno de estos grupos tiene subgrupos. En cuanto a la cuarta clasificación, la autora dividió las estrategias en cinco grupos y dio ejemplos para cada uno de los grupos. Especialmente se puede comentar la división de las estrategias cognitivas y metacognitivas. Oxford (1990) las dividió absolutamente, es decir, según su clasificación, las estrategias cognitivas las vamos a encontrar bajo las estrategias directas, mientras que las metacognitivas las vamos a encontrar en otro grupo, bajo las estrategias indirectas. Fernández-Castillo (2015) en su clasificación tiene las estrategias primarias dentro

de las cuales, según él, se encuentran las estrategias cognitivas y las estrategias metacognitivas. En la tercera clasificación, los autores Arguelles Pabón y Nagles García (2009) dividen las estrategias en dos grupos, las cognitivas y las metacognitivas, mientras que, en la cuarta tipología, de Benítez Camacho (2008), las cognitivas no se mencionan, pero, las metacognitivas forman un grupo. Las estrategias mnemotécnicas, que nos interesan en este trabajo, las mencionó explícitamente solamente Benítez Camacho (2008) bajo las estrategias de memorización. Pero, de las mnemotécnicas como estrategias de aprendizaje se va a hablar a continuación.

3.4. ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE DE VOCABULARIO DE UNA LENGUA EXTRANJERA

Para que un alumno aprenda o incorpore vocabulario nuevo, según Navarro Pablo (2000), él tiene que pasar a través de varias etapas: tiene que sentir necesidad o deseo de aprender una palabra nueva, después de eso se encuentra por primera vez con el significado de esta palabra, lo analiza y procesa, para memorizar la palabra usa determinadas estrategias de aprendizaje, y al final se reencuentra con la palabra en el mismo contexto o un contexto distinto y la usa en comunicación. Si queremos que este vocabulario nuevo permanezca y dure, podemos utilizar distintas técnicas como, por ejemplo, repetir la palabra, asociarla a un sentido, asociarla a una imagen o utilizar estrategias mnemotécnicas y mecánicas (Pérez Daza, 2010). Todo esto forma parte de las estrategias de aprendizaje de vocabulario de una lengua extranjera.

En cuanto a la clasificación de las estrategias de aprendizaje de vocabulario, es importante destacar que no existe un modelo cerrado, se trata más de los modelos flexibles. Nosotros vamos a mencionar una clasificación como ilustración. La clasificación es de Pérez Daza (2010), quien menciona un modelo cual consiste en seis estrategias de aprendizaje de vocabulario:

1. Convencionales – el vocabulario en la mayoría de los casos no aparece en contexto, es decir, se trata de los ejercicios mecánicos. El profesor explica la lección, los alumnos hacen los ejercicios de forma individual y al final tenemos corrección-supervisión por parte de profesor y alumnos. Ejemplos de las actividades son: relacionar palabras con definiciones o ilustraciones, relacionar las palabras con sus sinónimos o antónimos, clasificar las palabras según distintos criterios, ordenar las palabras, etc.

2. Lúdicas – también como en las convencionales, el vocabulario en la mayoría de los casos no aparece en contexto y se trata de los ejercicios mecánicos. Pero, ya que se trata de los juegos, la motivación más grande está presente y se puede desarrollar en las parejas o los grupos. Tipos de actividades son: crucigramas, sopas de letras, juegos de palabras cruzadas, el ahorcado, pictogramas, adivinanzas, etc.

3. Contextualizadas – en las actividades contextualizadas, el vocabulario, a diferencia de las convencionales y lúdicas, aparece en contexto. Algunos ejemplos de las actividades son: lectura y comprensión de un texto escrito, la prensa, conversación sobre temas diferentes, etc.

4. Realias – aquí un gran papel juegan los materiales auténticos, reales, como por ejemplo los periódicos, las pegatinas, un vídeo o audio, canciones, etc. Actividades que pertenecen a este grupo son: actividades con fotografías y carteles, un encuentro con una persona, actividades en las que usamos distintos objetos, etc.

5. Constelaciones – a través de las constelaciones léxicas podemos explorar vocabulario de modo cooperativo y dinámico. Se trata de mostrar las conexiones cuales realizamos a partir de una palabra (sinonimia, antonimia, derivación, composición, asociación).

6. Dramatizaciones – a través de las dramatizaciones, practicamos la expresión verbal y no verbal. Se trata de las actividades multidisciplinarias en las cuales podemos seguir la secuencia didáctica en tres pasos: precalentamiento, dramatización y evaluación.

Observando la descripción de las estrategias de aprendizaje de vocabulario mencionadas, podemos concluir que se trata de estrategias distintas. Es decir, hay tanta variedad de las estrategias que se pueden utilizar en el aprendizaje de vocabulario de lengua extranjera, que seguramente, cada alumno puede encontrar alguna que sí va a funcionar para él. De mismo modo, los profesores, a la hora de enseñar el vocabulario, pueden mostrar también las estrategias que se pueden utilizar para su aprendizaje a los alumnos y así facilitarles el aprendizaje. Además, el profesor de su experiencia puede concluir cuál de las estrategias podría ser la mejor para el aprendizaje de determinado vocabulario y junto a ese vocabulario, demostrar también la estrategia que va a facilitar el aprendizaje a los alumnos.

3.5. EL APRENDIZAJE Y LA ENSEÑANZA DE ESTRATEGIAS

Hablando de papel del profesor en la enseñanza de las estrategias, Benítez Camacho (2008) destaca la importancia del profesor. En el proceso de aprendizaje, el profesor es la persona que nos guía hacia el logro de que nosotros como alumnos podamos aprender de manera autónoma. El primer paso que menciona la autora sería presentar la tarea y realizarla. El profesor debe hacer esto de modo que muestre los pasos hechos antes, durante y después de realizar la tarea. El segundo paso es tener diálogo con los alumnos para aclarar todas las decisiones y los puntos clave del primer paso. El tercer paso, antes de que los alumnos sean capaces de utilizar la estrategia de manera autónoma, es la interiorización de la estrategia. En cuanto a los alumnos en ese proceso de enseñanza y aprendizaje, ellos pasan por cuatro fases hasta conseguir el dominio de la estrategia. La autora denomina la primera fase *novato*, en la que el alumno todavía no es capaz de utilizar la estrategia de modo autónomo. La segunda fase es denominada *dominio técnico*, en la cual el alumno todavía necesita ayuda de profesor. En la tercera fase llamada *dominio estratégico*, el alumno puede utilizar las estrategias distintas y pocas veces necesita ayuda de profesor. En la cuarta fase, *experto*, el alumno es capaz de utilizar las estrategias distintas, incluso en las situaciones problemáticas o imprevistas.

En cuanto al aprendizaje y la enseñanza de estrategias, Benítez Camacho (2008) nos explica cuatro fases de aplicación de una estrategia y las compara con los pasos que tomamos cuando tenemos que resolver un problema. Así que, el primer paso sería pensar en el objetivo de la estrategia, qué queremos conseguir utilizando la estrategia. Segunda fase sería seleccionar la estrategia adecuada. Para hacer esto, hay que pensar en las acciones que vamos a hacer para conseguir nuestro objetivo. La tercera fase es la aplicación de la estrategia escogida. La fase final es la evaluación si hemos alcanzado nuestro objetivo. Además de eso, evaluamos también si la estrategia escogida fue eficaz. Volviendo a la segunda fase, donde tenemos que escoger la estrategia adecuada, la autora menciona unos criterios importantes en los que debemos pensar a la hora de elegir la estrategia. Algunos de esos criterios son: nuestros conocimientos previos, tipo y cantidad de contenido, nuestro objetivo, tiempo y recursos disponibles, como también nuestra motivación.

Suárez Díaz (2002) apoya la idea de utilizar las estrategias de aprendizaje adecuadas para favorecer el aprendizaje. Él afirma que no es suficiente solamente decidir qué es lo que tenemos que hacer para llegar a un fin, sino también tenemos que encontrar la mejor manera para

lograrlo, encontrar las estrategias de aprendizaje adecuadas. El autor explica que, a la hora de escoger los métodos de aprendizaje, debemos pensar en nuestros objetivos, en las características del grupo que aprende y en los recursos cuales están a nuestra disposición. Nos sugiere que, antes de aplicar algún método, para seleccionarlo sigamos estos pasos: primero hay que hacer un análisis de la tarea, después hacer una lista de todos los métodos que podemos usar para conseguir nuestro objetivo. Entonces, tenemos que pensar en las ventajas y las desventajas de cada método (teniendo en cuenta tiempo, recursos, facilidad, interés, confiabilidad, aceptación) y al final, elegir el método cual tenga más ventajas y parezca la más adecuada.

Como ya se ha observado, las estrategias sí se pueden aprender, como también enseñar. Uno de los papeles de profesor es enseñar las estrategias de aprendizaje a los alumnos porque el uso de las estrategias significativamente puede favorecerles el aprendizaje. Es importante aprender a, además de usar las estrategias en general, poder elegir y usar la estrategia adecuada en el proceso de aprendizaje. Si alumnos aprenden cómo, cuándo y cuál estrategia deben elegir y utilizar en el momento determinado, su aprendizaje será más exitoso y más efectivo. Ya se han mencionado muchas ventajas del uso de las estrategias, por lo que resulta de gran importancia para los profesores enseñar las estrategias de aprendizaje y para los alumnos aprenderlas y aprender cómo utilizarlas.

4. MNEMOTÉCNICAS COMO ESTRATEGIA DE APRENDIZAJE DE VOCABULARIO DE UNA LENGUA EXTRANJERA

Después de la presentación de las estrategias de aprendizaje en general, sus características y clasificaciones, de las estrategias de aprendizaje de vocabulario, en este apartado vamos a presentar el tipo de las estrategias de aprendizaje que más nos interesa en este trabajo. Se trata de las mnemotécnicas. Mnemotécnicas como estrategias de aprendizaje de vocabulario de una lengua extranjera, que en nuestro caso es el español, pueden resultar muy útiles e importantes. Recio Urdeneta et al. (2008) observan que existen mnemotécnicas de distintos grados de dificultad: unas resultan sencillas y otras más difíciles, teniendo en cuenta, sobre todo, la cantidad del tiempo que debemos invertir en aprenderlas. No obstante, ya hemos mencionado que las estrategias de aprendizaje pueden aprenderse. Lo mismo vale para las mnemotécnicas. Ellas se pueden aprender, pero, de los alumnos depende cuánto tiempo están dispuestos a invertir en su aprendizaje. A continuación, se van a presentar las definiciones de las mnemotécnicas, sus características y clasificaciones principales. Además, se va a comentar el uso de las mnemotécnicas en el aula, como también sus limitaciones. Al final, se van a presentar varias investigaciones sobre las mnemotécnicas en el aula, lo que nos va a servir como introducción para nuestra investigación.

4.1. DEFINICIONES DE LAS MNEMOTÉCNICAS

Hay muchas definiciones de los términos *mnemotécnica* o *mnemotecnia*. Pero, todas esas definiciones tienen puntos que comparten. Así, por ejemplo, en Jiménez (1994:81) podemos leer la definición del término *mnemotécnico* cual nos ofrece Highbee (1977), lo define como “un sistema, fórmula, regla o estrategia que se utiliza para ayudar a memorizar algo”. Hernández Pina (1990) explica el mismo término con las palabras: “son reglas mnemotécnicas que recurren al uso de ciertas combinaciones, relaciones y asociaciones de ideas o artificios con objeto de facilitar la retención por más tiempo” (en Jiménez, 1994:81). En el Diccionario de la Real Academia Española (2017) en línea podemos encontrar la definición del término *mnemotecnia*: “procedimiento de asociación mental para facilitar el recuerdo de algo”. Según Méndez Pérez (1996:183), el término *mnemotecnia* es “el método que nos permite poner en marcha y aumentar, a veces, la capacidad de memoria”. Pérez Porto y Merino (2008) afirman

que *la mnemotecnia* “es el proceso intelectual que consiste en establecer una asociación o vínculo para recordar una cosa”.

Podemos concluir que en todas las definiciones de alguna manera se menciona la memoria o el proceso de memorizar algo. Ese es el punto clave que relacionamos con la mnemotécnica, nuestra memoria y nuestras maneras de memorizar cualquier cosa. Además, se trata de un sistema, una fórmula, una estrategia, una regla, un procedimiento, un método y un proceso intelectual y de asociación mental. Las mnemotécnicas son un tipo de estrategias de aprendizaje que nos ayudan a memorizar algo utilizando determinadas combinaciones y asociaciones de ideas o palabras. Usando las mnemotécnicas a la hora de aprender el vocabulario de una lengua extranjera, podemos significativamente facilitar y mejorar nuestro aprendizaje y memorización de determinado vocabulario.

4.2. CARACTERÍSTICAS FUNDAMENTALES DE LAS MNEMOTÉCNICAS

Hablando de las mnemotécnicas, hay que mencionar el campo de la psicología, cuyos principios son muy importantes para el uso de las mnemotécnicas, porque usando ellas, nosotros hacemos distintas combinaciones y asociaciones de ideas, las relacionamos, utilizamos estos procesos cuales están relacionados con la psicología. Con la ayuda de las mnemotécnicas, nosotros no solamente podemos aprender el vocabulario de la manera más efectiva y rápida, sino también podemos aprender cómo funciona nuestra mente. Además, la asociación y la relación de ideas y palabras que hemos mencionado, nos permite que relacionemos vocabulario o contenido nuevo en nuestro conocimiento que existe desde antes. Una de las características importantes de las mnemotécnicas es que ellas no se pueden olvidar tan fácilmente, lo que nos permite utilizarlas por un período de tiempo largo, debido al hecho de que están relacionadas con nuestra mente y nuestro cerebro. Otra característica importante es que el uso de las mnemotécnicas se puede adaptar a nuestras necesidades o situaciones en las que nos encontramos. Además, no son unas técnicas de aprendizaje aburridas, sino que tienen el carácter lúdico y pueden parecer una manera más divertida para aprender algo. Pero, no debemos olvidar que este tipo de estrategias exige un esfuerzo más grande, ya que lo primero que tenemos que hacer es formar unas asociaciones y relaciones entre las palabras, lo que no es necesario cuando aprendemos el vocabulario de una manera no tan creativa como las mnemotécnicas (Jiménez, 1994). Pérez Porto y Marino (2008) afirman que las asociaciones y las relaciones que hacemos entre palabras

usando la mnemotécnica como estrategia de aprendizaje deben tener sentido. Así que, en la mayoría de los casos, no sirve de nada hacer asociaciones cuales para nosotros no tienen sentido, porque entonces no vamos a recordar casi nada y la estrategia no va a tener éxito.

De las definiciones y características de las mnemotécnicas mencionadas de autores distintos, podemos concluir que las características principales de las mnemotécnicas como estrategias de aprendizaje son:

- ayudan a memorizar y recordar algo
- usándolas, hacemos asociaciones y relaciones de ideas
- usándolas, aprendemos de manera más efectiva
- aprendemos cómo funciona nuestra mente
- una vez aprendidas, difícilmente se pueden olvidar
- podemos adaptarlas a las necesidades o a las situaciones
- tienen el carácter lúdico
- se basan en la repetición

4.3. CLASIFICACIONES DE LAS MNEMOTÉCNICAS

Hoy en día, existen muchísimas clasificaciones de las mnemotécnicas como estrategias de aprendizaje. Su sistematización no es fácil, pero se pueden agrupar según los puntos que tienen en común. Como una de las características fundamentales de las mnemotécnicas es la asociación que hacemos entre palabras cuando utilizamos este tipo de estrategias, Jiménez (1994) nos ofrece clasificación de las mnemotécnicas en torno a esas asociaciones. Así que en su trabajo podemos leer sobre los siguientes tipos de las mnemotécnicas (1994):

1. Sistema de asociación número/rima – se utiliza para memorizar de forma más fácil una lista de palabras que no tienen relación entre sí, o una lista de actividades que debemos hacer. A menudo podemos relacionar estas listas de palabras con los números, es decir, las palabras se relacionan con el número rimado. Así que, lo que se hace usando esta mnemotécnica es tratar de emparejar las palabras a los números usando rima.

2. Sistema de asociación alfabeto/rima – este sistema es similar al sistema anterior. No se utilizan los números, sino las letras del alfabeto y las palabras rimadas.

3. Sistema de asociación fonética – este tipo de mnemotécnica funciona de manera que encontramos la palabra en nuestra lengua materna cuya forma fonética nos recuerda a la palabra que queremos aprender en la lengua extranjera.
4. Palabras asociadas – se trata de hacer una serie de palabras que tienen algún tipo de relación. De esta manera, cuando agrupamos las palabras que tienen algún tipo de relación, las memorizamos más fácil.
5. Historias sencillas – esta mnemotécnica funciona de modo que inventamos una historia en la que relacionamos las palabras que necesitamos aprender. Así recordamos las palabras mejor por las asociaciones mentales y porque el vocabulario se memoriza de una manera más efectiva si lo relacionamos con algún sentido o contexto.
6. Sistema de los lugares – se utiliza para memorizar el vocabulario de forma más ordenada con la ayuda de los lugares ya conocidos. Estos lugares nos ayudan como imágenes para enlazar el vocabulario nuevo.
7. Agrupamiento espacial – se trata de dividir el vocabulario en columnas y aprenderlo de esta manera. Es decir, primero hay que cerrar los ojos y repetir el vocabulario en voz alta en el mismo orden en el que lo escribimos. Así, en el mismo tiempo cuando repasamos este vocabulario, estamos imaginando su forma.
8. Uso de imágenes – usando esta mnemotécnica, lo que hay que hacer es encontrar material que represente las palabras (las imágenes o los dibujos). También es posible solamente visualizar la palabra en nuestra mente.
9. Enumeración – en esta mnemotécnica el esfuerzo visual juega un gran papel. Se trata de colocar las palabras o los objetos durante un período de tiempo corto en una mesa, mientras que los alumnos solamente deben observar estos objetos. Después, todo se retira y los alumnos tienen que enumerar todo lo que han visto.
10. Análisis de las palabras – se trata de analizar la forma de una palabra, primero en su sentido global, y después teniendo en cuenta su número de sílabas, origen, connotaciones, el tipo de significado, etc.
11. Agrupamientos – hay que organizar el aprendizaje del vocabulario porque el cerebro humano memoriza de una manera más efectiva algo que está ordenado de algo que está

totalmente desordenado. Así que, si organizamos el vocabulario cual queremos aprender en unos grupos o esquemas, lo vamos a memorizar más rápido.

12. Cadena de palabras – otra vez se trata de memorizar el vocabulario de forma ordenada. Es decir, usando esta mnemotécnica formamos una cadena de palabras relacionadas entre sí, lo que nos ayuda a memorizar este vocabulario de forma más efectiva.

13. Recursos auditivos – entre los recursos auditivos, se destaca la recitación porque está comprobado que leer en voz alta tiene más eficacia que leer silenciosamente. El alumno es activo porque tiene que estar concentrado en lo que lee.

Otra clasificación podemos encontrar en el trabajo de Ecke (2000), quien menciona dos tipos principales de las mnemotécnicas:

1. Mnemotécnicas visuales. En cuanto a estas, el primer paso, cuando queremos aprender el significado de una palabra, sería buscar en la lengua materna del alumno una palabra similar en cuanto al sonido a la palabra que debemos aprender. Después, tenemos que crear una imagen que va a relacionar de algún modo la palabra en la lengua materna y la palabra en la lengua extranjera. De este modo funcionan las mnemotécnicas visuales.

2. Mnemotécnicas verbales. Por el otro lado, en las mnemotécnicas verbales las asociaciones verbales y las palabras claves juegan el papel importante. Otra vez, el alumno tiene que crear una palabra clave similar en cuanto a su sonido a la palabra que debe aprender. Pero, el segundo paso es inventar un contexto verbal donde van a aparecer ambas palabras, la palabra de la lengua materna y la palabra meta. De este modo funcionan las mnemotécnicas verbales (Ecke, 2000).

Pascual (2007) en su breve manual sobre la mnemotecnia también menciona una de las posibles clasificaciones o, mejor dicho, varios métodos de la mnemotécnica como estrategia de aprendizaje. Algunos tipos de las mnemotécnicas según él son:

1. El método de la cadena – mnemotécnica que se usa de manera que memoricemos una lista de palabras de forma que imaginemos distintas escenas en las que las palabras de la lista están relacionadas.

2. El método “loci” – usando esta mnemotécnica, nosotros ponemos en funcionamiento los principios que conocemos desde antes, pero no relacionamos los términos, sino que relacionamos el término con el objeto que tenemos cerca de nosotros.

3. El método de abecedario ilustrado – se trata de crear nuestro abecedario donde a cada una de las letras la va a representar imagen de algo.
4. El sistema número – en este método, elegimos el objeto que va a representar algún número. El objeto elegido recuerda a la forma del número.
5. El código fonético – se trata de relacionar los números con letras que forman una palabra.
6. Las palabras clave – otra vez se utilizan los números de modo que creemos una lista con los números y le asignemos a cada número una palabra concreta.

Observando las tres clasificaciones de las mnemotécnicas presentadas, se puede concluir que hay muchas tipologías distintas de las mnemotécnicas, pero que otra vez los métodos se repiten. Puede ser que se representen de manera un poco distinta, pero es evidente cuáles métodos y procesos en el aprendizaje se entienden bajo las mnemotécnicas. Lo que une a todos los métodos de todas las clasificaciones es la característica principal de las mnemotécnicas: hacer las asociaciones para memorizar de una manera más efectiva.

4.4. MNEMOTÉCNICAS EN EL AULA

Ecke (2000) observa que hay varias opciones en cuanto al uso de las mnemotécnicas en el aula. Hablando de la presentación de una palabra nueva por parte del profesor, él la puede presentar junto a una traducción equivalente, una palabra clave y una imagen que fueron creadas por el profesor. Otra opción es presentarla junto a una traducción equivalente y una palabra clave creada por profesor y entonces el ejercicio de los alumnos es crear la imagen. La tercera opción es presentarla solamente junto a la traducción equivalente y que el ejercicio de los alumnos sea crear su propia imagen y su propia palabra clave. Todas las opciones resultan efectivas.

No obstante, también hay que pensar en los momentos en los que se recomienda utilizar las mnemotécnicas. Ecke (2000:65) explica que las mnemotécnicas tendrán más eficacia si se aplican “por el maestro en la enseñanza explícita de listas de palabras” (con alumnos que son principiantes, con alumnos de edad infantil, en cursos intensivos) o “por el alumno en el aprendizaje individual” (cuando aprende palabras cuyo significado o forma fonológica son difíciles de recordar o cuando aprende palabras claves).

Según Recio Urdaneta et al. (2008) podemos destacar cuatro principios principales para el uso de las mnemotécnicas como estrategias de aprendizaje. El primer principio es asociar los pensamientos, el segundo es concretar los objetos cuales necesitamos asociar, el tercer principio trata el aprendizaje y la utilización de los enunciados de manera apropiada, porque si lo hacemos de manera correcta, no necesitamos hacer esfuerzo consciente para aplicarlos. El cuarto principio trata la atención forzada, cuando el alumno es más activo mentalmente y observa su entorno y sus pensamientos. Los mismos autores en el artículo enumeran las estrategias distintas que podemos usar cuando queremos crear una mnemotécnica. Así que, podemos, por ejemplo, utilizar imágenes positivas que nos resultan también agradables, usar humor, utilizar distintos símbolos, las imágenes de color, usar los sentidos para la creación de una imagen, etc.

Las mnemotécnicas definitivamente pueden usarse en el aula y su uso inmediatamente puede favorecer el aprendizaje del vocabulario de los alumnos. También, el profesor puede enseñar a los alumnos distintos métodos de mnemotécnicas para que los alumnos puedan elegir el método adecuado y el método que para ellos mejor funcione. Nunca es tarde para enseñar y aprender las mnemotécnicas, ya que usándolas los resultados de aprendizaje pueden ser mucho más exitosos y efectivos.

4.5. CRÍTICAS Y LIMITACIONES DEL USO DE LAS MNEMOTÉCNICAS

Aunque generalmente las mnemotécnicas se pueden utilizar con todos los alumnos, hay grupos en los que van a resultar menos eficaces. Por ejemplo, los alumnos en los niveles avanzados no aprovechan y utilizan tanto las mnemotécnicas como los alumnos en los niveles principiantes. La explicación sería que los alumnos en los niveles avanzados ya tienen desarrolladas sus estrategias de aprendizaje efectivas y no necesitan adquirir también las mnemotécnicas en su gama de técnicas usadas. Una crítica de las mnemotécnicas es también que hacer asociaciones entre las palabras requiere mucho tiempo, lo que no es el caso cuando simplemente memorizamos una lista de palabras (Ecke, 2000).

Otra crítica es que hay casos en los que determinada mnemotécnica no funciona. Recio Urdaneta et al. (2008:11) mencionan que una de las razones por la que pasa esto es porque “las cosas que se han codificado con mnemotécnica se pueden olvidar si las imágenes no son suficientemente vívidas, o si las que se están utilizando no tiene carga apropiada de significado

o fuerza para que el sujeto se sienta a gusto con ellas”. Cuando algo así pasa, debemos utilizar otras imágenes, más vívidas y que tendrán más potencia.

Así que, aunque el uso de las mnemotécnicas tiene muchas ventajas y resulta beneficioso para el aprendizaje, no podemos negar que también tiene algunas desventajas, críticas y limitaciones. Sin embargo, el profesor y los alumnos en el momento dado deben decidir si van a utilizar algún método de la mnemotécnica o algún otro tipo de estrategias de aprendizaje, dependiendo de su objetivo y otros factores que juegan un papel en la elección de las estrategias.

5. INVESTIGACIONES SOBRE LAS MNEMOTÉCNICAS

Un gran número de las investigaciones sobre el uso, la enseñanza o el aprendizaje de las mnemotécnicas trata el aprendizaje del idioma inglés, lo que no nos sorprende, ya que es el idioma más utilizado por todo el mundo. Así que la primera investigación que se va a mencionar es de Peñafiel Cegido y Castro Molina del año 2019, en la cual las autoras investigaron la incidencia de las mnemotécnicas como estrategias de aprendizaje de vocabulario en el idioma inglés. El objetivo de su trabajo era ofrecer a los profesores de inglés una nueva manera para enseñar el vocabulario. En cuanto a los resultados de su investigación, concluyeron que durante las clases de inglés “la innovación y la creatividad no se manifiestan en el proceso de enseñanza-aprendizaje” (Peñafiel Cegido y Castro Molina, 2019:26), lo que resulta en la desmotivación a la hora de aprender la lengua. También, resultó que los profesores no empleaban las estrategias mnemotécnicas para la enseñanza-aprendizaje de vocabulario porque no conocían bien cómo emplearlas. La tercera conclusión fue que los alumnos no participaban en la clase activamente por la desmotivación, que era el resultado de los métodos tradicionales que se aplicaban en la clase. No obstante, los profesores están a favor de la incorporación de las estrategias innovadoras, como también de los procesos creativos, en sus clases. La conclusión final a la que llegaron las autoras (2019:27) era que “los docentes necesitaban aprender nuevas estrategias e innovar el proceso de enseñanza-aprendizaje del vocabulario en el idioma extranjero inglés”.

Otra investigación que podemos mencionar es de Moreno Cuellar del año 2012 (publicado en el año 2013) cuando la autora hizo una investigación sobre los recursos multimedia (que no tienen gran importancia en nuestro trabajo), pero también sobre las estrategias mnemotécnicas. Los resultados mostraron que los alumnos habían aprendido una palabra cuando habían construido el contexto usando esa palabra con ayuda de las estrategias como crear una historia o cadena de palabras. También los profesores confirmaron estos resultados diciendo que de verdad los alumnos aprendían una palabra más fácil cuando la utilizaban en contexto. Otra conclusión era que los alumnos, después de que se les había presentado una palabra, habían utilizado estrategias mnemotécnicas para recordar y memorizar más fácilmente dicha palabra. Otra vez, los alumnos en la mayoría de los casos utilizaron las estrategias como crear una historia o una cadena de palabras. La conclusión principal era que las estrategias mnemotécnicas ayudaban a recordar el vocabulario, retenerlo en la memoria y ampliarlo con la

ayuda de contexto. Usando las mnemotécnicas se facilita y aumenta el aprendizaje de vocabulario determinado (2013).

García López (2005) hizo una investigación sobre las estrategias de aprendizaje de vocabulario de inglés como lengua extranjera. Se investigó la efectividad de un plan sobre la aplicación de las estrategias asociación/elaboración y *keywords* con un grupo experimental. El autor destaca la importancia del vocabulario cuando aprendemos una lengua extranjera y ese es su punto de partida en esta investigación. La conclusión a la que llegó a través de la investigación fue que se había demostrado la efectividad de las estrategias asociar y *keywords* cuando se utilizaban juntas. Se debe permitir a los alumnos que ellos mismos escojan las asociaciones para memorizar el vocabulario más fácilmente, pero, por el otro lado, no se debe permitir que se pierdan en la gran cantidad de las estrategias que se puedan aplicar. Además, comparando el grupo de alumnos de bajo nivel y otro grupo, los alumnos superiores, se llegó a la conclusión que, usando las estrategias mnemotécnicas asociar y *keywords*, los alumnos de bajo nivel habían conseguido “igualar en el rendimiento de aprendizaje de vocabulario a otro grupo claramente superior, tanto a corto como medio y largo plazo” (García López, 2005:140). Finalmente, el autor destaca que, además de la eficacia de las mnemotécnicas utilizadas, es importante mencionar su carácter lúdico cual posibilita que los alumnos se diviertan a la hora de aprender el vocabulario.

Otra investigación que vamos a mencionar trata el aprendizaje de vocabulario usando la mnemotécnica de la palabra clave. Los autores de esta investigación, Campos, Camino y Pérez-Fabello (2010), explican que la mnemotécnica de la palabra clave tiene la limitación en su aplicación a personas mayores. Por eso, los autores hicieron la investigación con dos experimentos. En el primero usaron listas de palabras cortas y las mostraron a las personas mayores. En el segundo usaron una lista larga de palabras con dibujos. Los resultados del primer experimento mostraron que las personas que habían usado el método de la palabra clave habían recordado las palabras mejor que las personas que habían usado el método de repetición. Así que, resultó que la mnemotécnica de la palabra clave era efectiva con personas mayores. Las imágenes también tuvieron influencia en el éxito del experimento, por lo que necesitamos destacar la importancia de las imágenes a la hora de aprender las palabras. Además, se concluye que la mnemotécnica de la palabra clave tuvo éxito, como con las palabras altas en viveza de imagen, también con las palabras bajas en viveza de imagen. En cuanto al segundo experimento, las personas que usaron la mnemotécnica de la palabra clave recordaron mejor las palabras que las personas que usaron su método de aprendizaje habitual. Así que, los autores concluyen que

mediante esta investigación se demostró la eficacia de las mnemotécnicas en el aprendizaje del vocabulario entre las personas mayores.

6. INVESTIGACIÓN

Después de haber presentado los puntos clave acerca de las estrategias de aprendizaje y las mnemotécnicas como un tipo de estrategias de aprendizaje del vocabulario de español, como también unas investigaciones previas sobre el tema, vamos a presentar la investigación diseñada para este trabajo. En la mayoría de los casos, a la hora de hablar de las mnemotécnicas como estrategias de aprendizaje del vocabulario de una lengua extranjera, vamos a encontrar las investigaciones sobre el aprendizaje de inglés como lengua extranjera. Dado que nuestro idioma de interés en este trabajo es el español y no hemos conseguido encontrar muchas investigaciones similares que tratan la lengua española, ha sido muy interesante hacer la investigación y observar los resultados obtenidos. Los sujetos de la investigación fueron los estudiantes del tercer año de la educación secundaria de Zagreb, cuya lengua materna es el croata. Así que, en los siguientes apartados, cuales trata nuestra investigación, vamos a presentar los objetivos de la investigación, las hipótesis, la metodología (dentro de la cual se va a hablar sobre los participantes, los instrumentos y el procedimiento). Entonces, vamos a presentar todos los resultados obtenidos y la discusión sobre los resultados. Al final, vamos a dar nuestras conclusiones sobre la investigación en general.

6.1. OBJETIVOS E HIPÓTESIS DE LA INVESTIGACIÓN

A lo largo de este trabajo, en el marco teórico, hemos destacado la importancia del uso de las estrategias de aprendizaje a la hora de aprender el vocabulario de una lengua extranjera, o, en este caso, de español como lengua extranjera. Se ha comentado muchas veces que los alumnos cuales utilizan estrategias de aprendizaje tienen más éxito y estudian de una manera más efectiva, lo que trae resultados mejores. Hablando de las estrategias de aprendizaje que a nosotros nos interesan más, las mnemotécnicas, su uso cuando aprendemos el vocabulario de español, como mencionamos en la teoría y en las investigaciones previas, debería traer aún más éxito. Partiendo de la opinión que el uso de las mnemotécnicas como estrategia de aprendizaje del vocabulario de español como lengua extranjera influye de una manera positiva en el proceso

de aprendizaje del vocabulario, como también en los resultados de este aprendizaje, decidimos investigar la diferencia entre los resultados de los alumnos croatas que habían utilizado las mnemotécnicas y los alumnos croatas que habían utilizado otra estrategia de aprendizaje de vocabulario.

1) Objetivo e hipótesis 1

Nuestro primer objetivo fue investigar y evaluar el papel potencial de las mnemotécnicas a la hora de aprender el vocabulario de español. Se quiso determinar si los resultados de dos grupos (grupo experimental y grupo de control) iban a diferenciarse, es decir, si el grupo experimental (al que se le presentaron las mnemotécnicas la semana anterior al experimento) iba a tener resultados mejores y más éxito en el experimento. Como ya hemos mencionado varias veces la importancia del uso de las mnemotécnicas y su eficacia, como también el éxito de los alumnos cuando aprenden algo con la ayuda de las mnemotécnicas, es normal que supongamos que los alumnos del grupo experimental tendrán más éxito en el experimento y tendrán resultados mejores de los resultados del grupo de control. Es decir, los alumnos del grupo experimental, cuales tendrán que utilizar una de las mnemotécnicas presentadas, van a aprender, memorizar y escribir más palabras que los alumnos del grupo de control con los cuales no se ha hecho el taller sobre las mnemotécnicas y cuales tendrán la libertad de escoger cualquier estrategia de aprendizaje en el experimento.

2) Objetivo e hipótesis 2

Nuestro segundo objetivo fue observar los resultados de la autoevaluación sobre el uso habitual de las mnemotécnicas por parte de los alumnos a través de las respuestas en el cuestionario. Es decir, nos interesaba con qué frecuencia los alumnos de ambos grupos utilizaban distintos tipos de mnemotécnicas a la hora de aprender el vocabulario de español. De las quince mnemotécnicas mencionadas en este cuestionario, queríamos investigar cuáles se utilizaban más y cuáles menos entre los alumnos que habían participado. Además, nuestro objetivo fue determinar la manera en la que los alumnos aprendían el vocabulario de español normalmente, qué estrategias utilizaban a la hora de aprender el vocabulario de español y destacar las estrategias que más se mencionaban en sus respuestas. Suponemos que las respuestas a estas preguntas diferirán de un alumno a otro, que algunos usan mnemotécnicas a menudo y otros no las usan, dado que se trata de los alumnos que llevan aprendiendo español 3 años y probablemente ya tienen sus estrategias de aprendizaje desarrolladas. También suponemos que los resultados mostrarán que las mnemotécnicas más simples se usan con más frecuencia, como

el uso de imágenes o sonidos, y quizás las más complicadas, como inventar una historia, se usan con menos frecuencia.

3) Objetivo e hipótesis 3

El objetivo final fue averiguar, a través de unas preguntas abiertas en el cuestionario, la actitud de los alumnos de ambos grupos hacia las mnemotécnicas como estrategias de aprendizaje del vocabulario de español. Es decir, su opinión sobre la utilidad de las mnemotécnicas, como también si piensan que es necesario y útil aprender distintas mnemotécnicas para facilitar el aprendizaje del vocabulario de español y si ese tema les parece interesante. Suponemos que a los alumnos del grupo experimental les van a interesar más las mnemotécnicas, la enseñanza acerca de ellas y que van a considerarlas útiles e interesantes después del taller sobre las mnemotécnicas. Esta hipótesis surgió porque después de este taller los alumnos deberían conocerse mejor con este tipo de estrategia. El grupo de control no va a mostrar tanto interés por la enseñanza y el uso de las mnemotécnicas, como tampoco las va a considerar muy interesantes o útiles.

6.2. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

En los apartados que siguen, vamos a explicar en detalles la metodología de la investigación realizada. Primero se va a hablar sobre los participantes, después sobre los instrumentos utilizados y, al final, sobre el procedimiento de la investigación.

6.2.1. PARTICIPANTES

Hay que decir que en la investigación participaron los alumnos de dos clases de Gornjogradska gimnazija en Zagreb (grupo 1 y grupo 2). Para todos los alumnos este año es su tercer año de aprendizaje de español como lengua extranjera. Inmediatamente podemos decir que los alumnos del grupo 1 formaron parte de nuestro grupo experimental, mientras que los alumnos del grupo 2 formaron parte de nuestro grupo de control. En total, participaron 21 alumnos del grupo 1 y 18 alumnos del grupo 2. El promedio de la nota de la lengua española de todos los 39 participantes es de 3,8. En cuanto al sexo de los participantes, el cuestionario demográfico

reveló que 13 (33,3%) participantes eran alumnos masculinos, mientras que 26 (66,7%) participantes eran alumnas femeninas. La edad de todos los alumnos era 17 (32 participantes o el 82%) o 18 (7 participantes o el 18%) años.

Sin embargo, nosotros dividimos la investigación en tres partes y el número de los alumnos que participaron no fue siempre el mismo. Hay varios motivos por los cuales pasó esto. En primer lugar, en el taller que hicimos una semana antes del experimento en el grupo experimental participaron 17 alumnos porque 4 estaban ausentes. El día cuando se hizo el experimento, participaron estos 17 alumnos, mientras que los 4 alumnos quienes no estaban en el taller recibieron el cuestionario y resolvieron el experimento de mismo modo que el grupo de control. Pero, en la primera parte del experimento, cuando los alumnos tenían que aprender, memorizar y escribir las palabras dadas, de estos 17 alumnos del grupo de control, 2 participantes no escribieron la traducción de español a croata, sino solamente las palabras en español. Por este motivo, decidimos marcar estas 2 respuestas como no válidas, por lo que llegamos al número de 15 participantes del grupo experimental. En cuanto al cuestionario, todas las respuestas fueron válidas, así que en esta parte de la investigación tuvimos 17 participantes del grupo experimental. En el otro grupo, el grupo de control, tuvimos 22 participantes (18 del grupo 2 y 4 del grupo 1). Sin embargo, en este grupo una respuesta tampoco contenía la traducción de las palabras de español a croata, por lo que también la marcamos como no válida. Para concluir, los números finales a los que llegamos fueron: N=15 (grupo experimental; primera parte de la investigación), N=17 (grupo experimental; el cuestionario), N=21 (grupo de control; primera parte de la investigación), N=22 (grupo de control; el cuestionario). El número total de los participantes de la primera parte de investigación fue N=36, mientras que el número total de los participantes del cuestionario fue N=39. Es interesante observar que las 3 respuestas no válidas son de participantes de sexo masculino.

6.2.2. INSTRUMENTOS

Para las necesidades del taller sobre las mnemotécnicas que se llevó a cabo entre los alumnos del grupo experimental, se hizo una presentación sobre los puntos clave de mnemotécnicas, qué son, lo más importante sobre su carácter, como también se presentaron diez tipos de mnemotécnicas. Estos diez tipos presentados fueron: asociaciones, rima, agrupamiento de palabras, historia simple, sistema de los lugares, agrupamiento espacial, uso de las imágenes,

análisis de las palabras, recursos auditivos y abecedario. Elegimos justamente estos diez tipos porque los habíamos encontrado en la mayoría de las clasificaciones y nos parecían interesantes para los alumnos, como también útiles para los campos semánticos elegidos para el taller y la investigación. Además, en el taller se utilizaron 10 tarjetas con el vocabulario del campo semántico relacionado con el internet. Las palabras que se encontraban en las tarjetas fueron: *el usuario, el buscador, el botón, el enlace, el foro, la red social, el anuncio, la publicidad, el dispositivo y la noticia.*

En cuanto a la investigación, para sus necesidades otra vez se presentaron 10 tarjetas con 10 palabras. Esta vez con el vocabulario del campo semántico relacionado con los animales. Las palabras escogidas fueron: *la ardilla, el búho, el caracol, el ciervo, el cocodrilo, el rinoceronte, el murciélago, la rana, el jabalí y la mariquita.* Esta parte en este trabajo la llamamos el experimento. Otra parte de la investigación fue un cuestionario. En la primera página del cuestionario los participantes tuvieron espacio en blanco donde debieron escribir las palabras que habían aprendido durante el experimento, pero, más sobre eso vamos a hablar en el apartado donde se va a comentar el procedimiento. Después de esta primera página empieza el cuestionario. El cuestionario consta de cuatro partes. En la primera parte escribimos una corta introducción sobre nuestra investigación para que los alumnos puedan entender mejor de qué se trata en realidad. Esta parte trata también los datos sobre los participantes. Se pide de ellos que respondan a las preguntas sobre su sexo, edad, escuela, clase, cuántos años aprenden la lengua española y cuál es su nota más frecuente en las clases de español en la escuela. En la segunda parte se pide de los alumnos que describan la manera en la que trataron de aprender y memorizar las 10 palabras durante el experimento. De estas respuestas queremos obtener datos sobre la estrategia que escogieron los participantes. Para el grupo experimental aquí se añade otra pregunta. Ya que ellos tuvieron que escoger una de las diez estrategias que habíamos mencionado en el taller, se pide de ellos que respondan también a la pregunta si la mnemotécnica que utilizaron en la primera parte ya la habían utilizado antes o decidieron utilizarla después del taller.

La tercera parte del cuestionario consta de 20 preguntas cerradas a las que los participantes tuvieron que responder eligiendo el número que mejor describa lo que ellos hacen durante el proceso de aprendizaje del vocabulario de español. Primeras 10 preguntas tratan las mnemotécnicas como estrategias de aprendizaje y se trata de la adaptación de una parte del cuestionario de Oxford (1990). 5 preguntas que siguen también tratan las mnemotécnicas como estrategias de aprendizaje, pero no forman parte del cuestionario de Oxford, sino estas 5 las

extrajimos de las clasificaciones mencionadas en el marco teórico en este trabajo, es decir, nosotros las añadimos. Las últimas 5 preguntas tratan unas estrategias más generales que se pueden utilizar a la hora de aprender el vocabulario de español. Estas 5 preguntas también forman parte del cuestionario de Oxford (1990) sobre las estrategias de aprendizaje. Los participantes tuvieron que marcar el número cual corresponde a lo que ellos hacen durante el aprendizaje del vocabulario de español de 1 a 5. Se trata de escala mencionada también por Oxford (1990) donde los números representan siguientes respuestas: 1= nunca o casi nunca, 2= generalmente no, 3= de vez en cuando, 4= generalmente sí, 5= siempre o casi siempre.

La parte final consiste en 4 preguntas abiertas. En la primera pregunta nos interesa qué estrategias de aprendizaje de vocabulario de español los participantes utilizan normalmente para averiguar cuáles son las estrategias más frecuentes. La segunda pregunta se refiere a las mnemotécnicas y el conocimiento de los participantes sobre ellas; si saben qué son y si las utilizan. En la tercera pregunta nos interesa si alguien ya ha enseñado a los participantes distintas estrategias de aprendizaje y maneras en las que pueden utilizarlas. Finalmente, en la última pregunta queremos averiguar si a los participantes les parecen interesantes y útiles las mnemotécnicas como una estrategia de aprendizaje de vocabulario de español y si les gustaría que alguien les enseñara más sobre estas estrategias. Con la ayuda de esta pregunta también queremos ver si va a existir la diferencia entre las respuestas del grupo de control y el grupo experimental.

6.2.3. PROCEDIMIENTO

La investigación se realizó en el mes de mayo del año 2022 en una escuela secundaria en Zagreb, Gornjogradska gimnazija. Los participantes (dos clases del tercer año de esta escuela) fueron divididos en un grupo experimental y un grupo de control. Ambas partes de la investigación, el taller que se realizó solamente con el grupo experimental, como también la investigación que se realizó con ambos grupos, se hicieron durante las clases regulares de español como lengua extranjera.

En cuanto al taller sobre las mnemotécnicas que se realizó entre los participantes del grupo experimental, la duración del taller fue de unos 40 minutos. Primero la autora se presentó, explicó por qué estaba allí y entonces, con la ayuda de una presentación en PowerPoint, en

puntos breves presentó a los participantes las mnemotécnicas como una de las estrategias de aprendizaje de vocabulario de español y 10 tipos de las mnemotécnicas escogidos. Además, se trató de animar a los participantes que contaran de qué manera ellos normalmente aprendían el vocabulario de español y qué estrategias utilizaban. Para todos los tipos de mnemotécnicas se mencionó también un ejemplo para que los participantes pudieran entenderlo mejor. La parte siguiente del taller fue el trabajo en grupos. Se dividió a los alumnos en cuatro grupos. Entonces, en la pizarra la autora escribió 10 palabras relacionadas con el campo semántico de internet y dijo a los alumnos la traducción de todas las palabras. Los alumnos copiaron las palabras y tenían que escoger en grupos 3 mnemotécnicas (de estas 10 mencionadas) y hacer un plan cómo van a aprender estas 10 palabras con la ayuda de las 3 mnemotécnicas elegidas. Finalmente, cuando terminaron con esta parte, tuvimos una discusión. Es decir, el representante de cada grupo explicó cuáles mnemotécnicas habían escogido y de qué manera habían hecho el plan de aprender las palabras con estas 3 mnemotécnicas. Además, se preguntó a los participantes sobre las ventajas y las desventajas de las mnemotécnicas que habían escogido. Hay que destacar que todos los grupos escogieron las mnemotécnicas del abecedario y de los recursos auditivos. Solamente la tercera se distinguía, así que un grupo eligió el sistema de los lugares, otro grupo la rima, y dos últimos grupos eligieron la historia breve.

La investigación se realizó la semana siguiente con ambos grupos. El proceso de la investigación fue absolutamente el mismo en ambos grupos, como también las condiciones en las cuales se hizo. Primero, la autora escribió en la pizarra 10 palabras relacionadas con el campo semántico de los animales y dijo a los alumnos la traducción de todas las palabras. Los alumnos copiaron las palabras en un papel. Los participantes del grupo experimental ahora tenían que escoger una de las mnemotécnicas mencionadas en el taller, mientras que a los participantes del grupo de control no se les dijo nada sobre las mnemotécnicas y ellos tenían que escoger cualquier estrategia de aprendizaje, la que normalmente usaban a la hora de aprender el vocabulario de español. Los participantes de ambos grupos ahora tenían 10 minutos para aprender y memorizar las palabras dadas en español y su traducción a croata utilizando la estrategia o la mnemotécnica elegida. Mientras ellos aprendían las palabras, la autora les repartió los cuestionarios. Después de esos 10 minutos, los participantes tenían 1 minuto y 30 segundos para escribir en la primera página del cuestionario todas las palabras con sus traducciones cuales recordaban. El siguiente paso fue el cuestionario y el tiempo necesitado para rellenarlo fue aproximadamente 10 minutos. En la primera parte del cuestionario, los participantes tenían que responder a las preguntas que trataban sus datos personales. En la

segunda parte, los participantes tenían que explicar cuál estrategia o mnemotécnica habían elegido y explicar su proceso de aprendizaje de estas 10 palabras. En la tercera parte del cuestionario, los participantes tenían que responder a las preguntas cerradas marcando el número de 1 a 5, dependiendo de la frecuencia del uso de las estrategias mencionadas en esas preguntas para ellos mismos. Finalmente, en la cuarta parte, los participantes tenían que responder a las preguntas abiertas, explicando su modo regular de aprendizaje de vocabulario de español y su opinión sobre las mnemotécnicas como una de las estrategias de aprendizaje de vocabulario de español.

Para concluir, el cuestionario fue llevado a cabo sin problemas, casi ninguno de los participantes hizo preguntas adicionales. Además, queremos destacar que todos los participantes de la investigación (N=39) aceptaron participar en la investigación. Ellos todos participaron de manera voluntaria y anónima. En los apartados que siguen, vamos a analizar los resultados obtenidos.

6.3. RESULTADOS

En este apartado vamos a analizar en detalles todos los resultados obtenidos en la investigación. Los resultados obtenidos los vamos a dividir en tres partes según los objetivos mencionados. Hay que destacar que el análisis estadístico de los resultados estuvo realizado en el programa *Jamovi* para *Windows*. La prueba que se utilizó en la primera parte de la investigación fue t-test para muestras independientes.

6.3.1. EL PAPEL DE LAS MNEMOTÉCNICAS

En cuanto a los resultados de la investigación relacionados con nuestro primer objetivo, que fue investigar y evaluar el papel potencial de las mnemotécnicas a la hora de aprender el vocabulario de español, vamos a mostrar y analizar los resultados del grupo experimental y el grupo de control separadamente. Como ya se ha mencionado, el número de los participantes en la primera parte (el experimento) fue 15 en el grupo experimental y 21 en el grupo de control. Los resultados se van a mostrar a través de las tablas e imágenes de los gráficos.

Tabla 3: Tabla de la estadística descriptiva de los resultados del grupo experimental y el grupo de control sobre la influencia de las mnemotécnicas en el éxito de aprendizaje del vocabulario de español.

	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>N</i>
Grupo experimental	6.67	1.99	15
Grupo de control	5.57	1.89	21

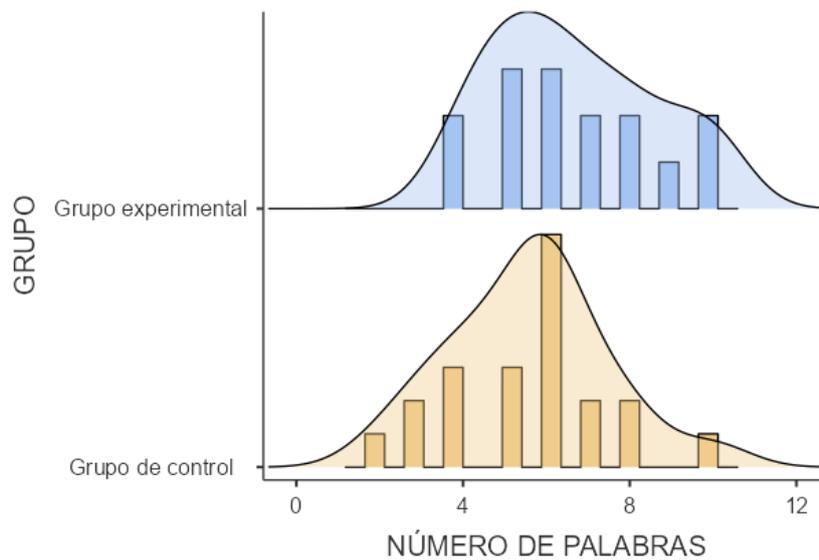
Los datos en Tabla 3 se refieren al número de las palabras aprendidas y escritas correctamente en la primera parte de la investigación en la que los participantes tuvieron 1 minuto y 30 segundos para escribir todas las palabras con sus traducciones cuales recordaban. Como podemos observar, la media aritmética del grupo experimental ($M=6.67$; $SD=1.99$) es más alta que la media aritmética del grupo de control ($M=5.57$; $SD=1.89$). Si tomamos en cuenta solamente esta media aritmética, se puede concluir que el grupo experimental, en el cual los participantes tuvieron que utilizar mnemotécnicas, tuvo más éxito que el grupo de control, en el cual los participantes tuvieron la libertad de escoger la estrategia de aprendizaje que normalmente utilizaban.

Tabla 4: Resultados del t-test realizado para muestras independientes sobre la influencia de las mnemotécnicas en el éxito de aprendizaje del vocabulario de español.

t	df	p
1.68	34.0	0.102

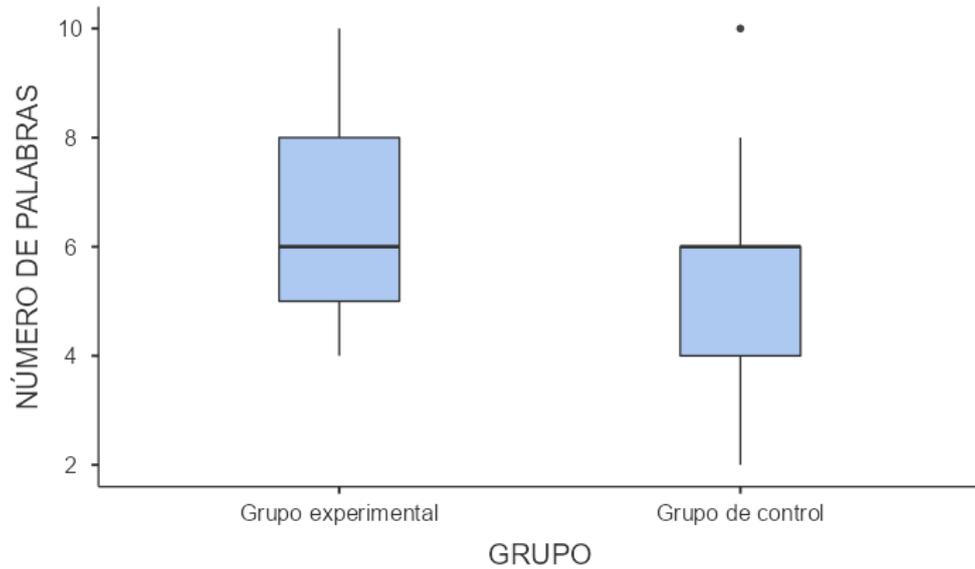
Sin embargo, si observamos los datos en Tabla 4, podemos ver que los resultados del t-test para muestras independientes no mostraron una diferencia estadísticamente significativa en cuanto al número de las palabras aprendidas y memorizadas ($t=1.68$; $p>.05$) en español entre el grupo experimental, en el cual los participantes aprendieron y memorizaron las palabras con ayuda de las mnemotécnicas, y el grupo de control, en el cual los participantes aprendieron y memorizaron las palabras con ayuda de sus técnicas habituales.

Imagen 1: El número de palabras aprendidas en la investigación por parte de los participantes del grupo experimental y el grupo de control.



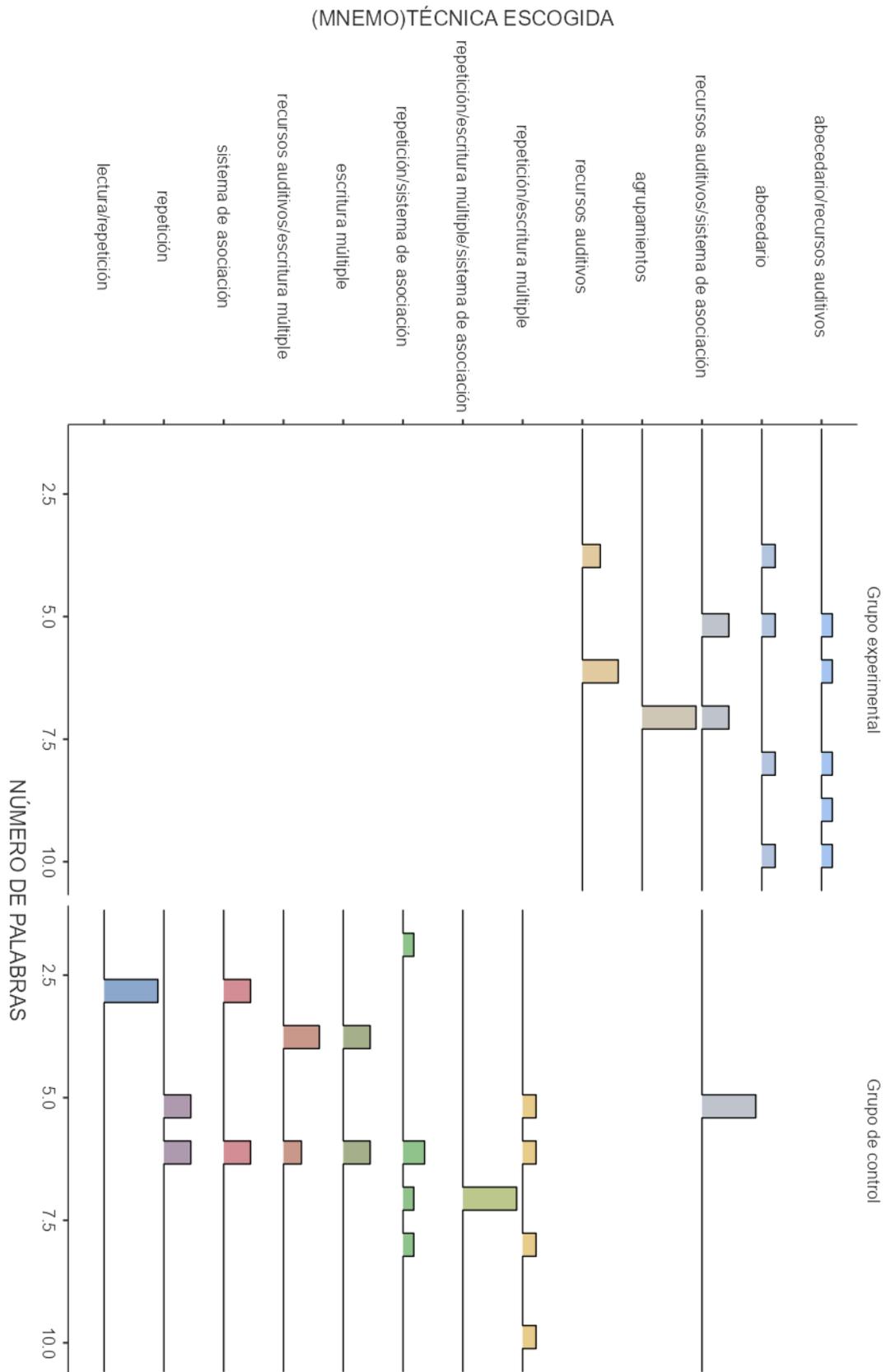
En la Imagen 1 podemos ver en forma de gráfico el número de las palabras correctamente escritas por parte de los participantes del grupo experimental y del grupo de control. En cuanto al grupo experimental, los resultados de los participantes son diferentes, pero el número de palabras escritas correctamente por parte de todos es entre 4 y 10. Mientras que, mirando el gráfico del grupo de control, podemos notar que los participantes de este grupo tienen resultados entre 2 y 10, como también que muchos participantes aprendieron y memorizaron exactamente 6 palabras.

Imagen 2: Diagrama de caja sobre el número de palabras aprendidas en la investigación por parte de los participantes del grupo experimental y grupo de control.



El diagrama de caja en Imagen 2 nos muestra otra vez el número de palabras aprendidas y memorizadas por parte de los participantes del grupo experimental y del grupo de control, pero se puede observar aún mejor el éxito que tuvo un participante del grupo de control comparándolo con los éxitos de otros participantes de ese mismo grupo. Observando ese diagrama de caja puede parecer que los participantes del grupo experimental tuvieron resultados mejores que los del grupo de control, sin embargo, como ya se ha mencionado, esa diferencia no es estadísticamente significativa.

Imagen 3: La (mnemo)técnica escogida en la investigación por parte de los participantes del grupo experimental y el grupo de control.



La Imagen 3 nos muestra la frecuencia de las mnemotécnicas u otras estrategias de aprendizaje utilizadas por parte de los participantes en el experimento. Estos resultados muestran las

respuestas de los participantes a la pregunta en la que se les pidió que explicaran la manera en la que habían tratado de aprender y memorizar las palabras, es decir, que nombraran la estrategia de aprendizaje utilizada. Hay que destacar que hubo participantes cuales habían utilizado una estrategia de aprendizaje, pero también hubo aquellos cuales habían utilizado dos o más estrategias de aprendizaje. Así podemos ver en la Imagen 3 que 5 participantes del grupo experimental utilizaron la combinación de las mnemotécnicas abecedario/recursos auditivos, mientras que ningún participante del grupo de control utilizó esta combinación de las mnemotécnicas. La mnemotécnica de abecedario la utilizaron 4 participantes del grupo experimental, la mnemotécnica de agrupamientos la utilizó un participante del grupo experimental, recursos auditivos – 3 participantes, mientras que ningún participante del grupo de control utilizó estas mnemotécnicas. Solamente una combinación de las mnemotécnicas la utilizaron los participantes de ambos grupos, 2 de grupo experimental y 1 de grupo de control. Se trata de la combinación de recursos auditivos/sistema de asociación. El resto de las estrategias de aprendizaje las utilizaron solamente los participantes del grupo de control, por lo que podemos observar que la combinación repetición/escritura múltiple la utilizaron 4 participantes, repetición/escritura múltiple/sistema de asociación – 1 participante, repetición/sistema de asociación – 5 participantes, escritura múltiple – 2 participantes, la combinación recursos auditivos/escritura múltiple – 3 participantes, sistema de asociación – 2 participantes, como también la repetición. Finalmente, un participante del grupo de control utilizó la combinación de lectura/repetición.

Además, se puede observar el número de las palabras aprendidas y memorizadas dependiendo de la estrategia o las estrategias utilizadas. Así, por ejemplo, podemos observar que en el grupo experimental más éxito tuvieron dos participantes, uno que había utilizado solamente la mnemotécnica de abecedario y otro que había utilizado la combinación de las mnemotécnicas abecedario/recursos auditivos. Mientras que menos éxito en ese grupo tuvo un participante que había utilizado también solamente la mnemotécnica de abecedario y otro, que había utilizado solamente la mnemotécnica de recursos auditivos. En cuanto al grupo de control, más éxito tuvo un participante que había utilizado la combinación de las estrategias repetición/escritura múltiple, mientras que menos éxito tuvo un participante que había utilizado la combinación de las estrategias repetición/sistema de asociación.

Tabla 5: Frecuencia de la (mnemo)técnica utilizada en ambos grupos.

(Mnemo)técnica	Número	% de Total	Acumulativo %
abecedario/recursos auditivos	5	13.9 %	13.9 %
abecedario	4	11.1 %	25.0 %
recursos auditivos/sistema de asociación	3	8.3 %	33.3 %
agrupamientos	1	2.8 %	36.1 %
recursos auditivos	3	8.3 %	44.4 %
repetición/escritura múltiple	4	11.1 %	55.6 %
repetición/escritura múltiple/sistema de asociación	1	2.8 %	58.3 %
repetición/sistema de asociación	5	13.9 %	72.2 %
escritura múltiple	2	5.6 %	77.8 %
recursos auditivos/escritura múltiple	3	8.3 %	86.1 %
sistema de asociación	2	5.6 %	91.7 %
repetición	2	5.6 %	97.2 %
lectura/repetición	1	2.8 %	100.0 %

En la Tabla 5 podemos ver los porcentajes de todas las estrategias utilizadas y escogidas por parte de los participantes del grupo experimental y el grupo de control. Es decir, podemos observar cuál fue la estrategia de aprendizaje utilizada más veces y el porcentaje de su uso, como también cuál fue la estrategia menos utilizada y su porcentaje. Por lo que, se nota que hubo dos estrategias escogidas y utilizadas más veces y el porcentaje de su uso fue el 13.9%. Se trata de la combinación de las mnemotécnicas abecedario/recursos auditivos y las estrategias repetición/sistema de asociación. Por el otro lado, hubo 3 estrategias o combinaciones de las estrategias menos utilizadas, cuyo porcentaje fue el 2.8%. Se trata de la mnemotécnica de agrupamientos y las combinaciones de las estrategias lectura/repetición y repetición/escritura múltiple/sistema de asociación.

Además de los resultados comentados, queremos mencionar un resultado más que obtuvimos de las respuestas del grupo experimental a la pregunta si utilizaron la mnemotécnica escogida antes o decidieron utilizarla después del taller sobre las mnemotécnicas. 8 participantes (o el 53%) respondieron que sí habían utilizado la mnemotécnica escogida antes, mientras que 7 participantes (o el 47%) respondieron que habían decidido utilizarla después del taller.

6.3.2. AUTOEVALUACIÓN DEL USO HABITUAL DE LAS (MNEMO)TÉCNICAS

En cuanto a los resultados relacionados con el segundo objetivo mencionado, que fue observar los resultados de la autoevaluación sobre el uso habitual de las mnemotécnicas por parte de los alumnos, estas respuestas se encuentran en la segunda parte de la investigación, o, más precisamente, se trata de los resultados del cuestionario. El número de los participantes del grupo experimental fue 17, mientras que el número de los participantes del grupo de control fue 22, es decir, en total tuvimos 39 participantes. Vamos a analizar las respuestas del cuestionario sobre el uso de las mnemotécnicas y unas estrategias de aprendizaje más generales de todos los participantes.

Tabla 6: Frecuencia del uso de las mnemotécnicas en general.

MNEMOTÉCNICA	<i>M</i>	<i>SD</i>
1. Recursos auditivos	3.94	1.07
2. Sistema de asociación fonética	3.84	1.06
3. Relacionar con lo que ya se sabe	3.66	0.87
4. Sistema de los lugares	3.66	1.20
5. Agrupamientos	3.35	1.11
6. Agrupamiento espacial	3.20	1.32
7. Sistema de asociación	3.17	1.07
8. Poner la palabra en contexto	3.00	1.12
9. Uso de imágenes	2.66	1.22
10. Poner la palabra en una frase	2.43	1.17
11. Recursos auditivos e imágenes	2.25	1.16
12. Rima	2.00	1.12
13. Análisis de la palabra	1.87	0.92
14. Historia sencilla	1.61	0.75
15. Abecedario	1.58	0.88

Tabla 6 nos muestra resultados obtenidos de cuestionario donde los participantes tuvieron que marcar el número de 1 a 5 para 15 afirmaciones sobre su uso de las mnemotécnicas determinadas cuando aprendían vocabulario nuevo en español. En la Tabla 6 podemos observar la media aritmética del uso de cada una de las mnemotécnicas mencionadas en el cuestionario por parte de 39 participantes. Así podemos ver que la mnemotécnica que generalmente más utilizan los 39 participantes es la de recursos auditivos, cuya media aritmética es más alta, 3.94. La sigue la mnemotécnica de sistema de asociación fonética con la media aritmética 3.84. En

tercer lugar, con la media aritmética 3.66, se encuentran la mnemotécnica de relacionar con lo que ya se sabe y la mnemotécnica de sistema de los lugares. Siguen agrupamientos ($M=3.35$), agrupamiento espacial ($M=3.20$), sistema de asociación ($M=3.17$), poner la palabra en contexto ($M=3.00$), uso de imágenes ($M=2.66$), poner la palabra en una frase ($M=2.43$), recursos auditivos e imágenes ($M=2.25$), rima ($M=2.00$), análisis de la palabra ($M=1.87$), historia sencilla ($M=1.61$). En el último lugar se encuentra la mnemotécnica de abecedario con la media aritmética de 1.58.

En el mismo cuestionario las últimas 5 afirmaciones (de 16 a 20) tratan unas estrategias de aprendizaje más, no tan relacionadas con las mnemotécnicas, por lo que vamos a analizar los resultados recibidos de estas 5 afirmaciones de esta manera. La media aritmética más alta la recibió la afirmación que decía que los alumnos hacían preguntas a sí mismos para averiguar si habían memorizado palabras nuevas ($M=4.10$). La media aritmética 3.64 la recibió la afirmación que los alumnos pensaban sobre las maneras que les podían facilitar el aprendizaje de vocabulario nuevo. Con la media aritmética 3.43 seguía la afirmación que los alumnos siempre aprendían vocabulario de la misma manera. Después tuvimos la afirmación que los alumnos aprendían el vocabulario con otros compañeros ($M=2.53$), y al final la afirmación que los alumnos anotaban sus errores en el uso de vocabulario de español que recibió la media aritmética de solamente 2.38.

Tabla 7: Estrategias que los participantes utilizan normalmente cuando aprenden el vocabulario de español.

ESTRATEGIA	<i>f</i>
Recursos auditivos	22
Asociaciones	15
Escritura múltiple	8
Ver videos y series en español	4
Utilizar la palabra en frase	2
Agrupamientos	2
Repetición	2
Lectura de textos	1
Uso de las imágenes	1
Agrupamiento espacial	1

Los datos de Tabla 7 nos muestran las estrategias de aprendizaje de vocabulario de español cuales los 39 participantes utilizan normalmente. Se trata de las respuestas a la pregunta abierta en la que se les pidió a los participantes que escribieran las estrategias que utilizaban habitualmente cuando aprendían el vocabulario de español. En la Tabla 7 se puede observar que hubo participantes que habían mencionado varias estrategias, como también hubo aquellos que habían mencionado solamente una estrategia. Pero, definitivamente los recursos auditivos (en la mayoría de los casos refiriéndose a la repetición en voz alta) se mencionaron más veces, precisamente, 22 de 39 participantes mencionaron que utilizaban esta estrategia de aprendizaje. También, las asociaciones se mencionaron 15 veces, mientras que la escritura múltiple la mencionaron 8 participantes. También se mencionaron las estrategias siguientes: ver videos y series en español ($f=4$), utilizar la palabra en frase, agrupamientos, repetición ($f=2$), lectura de textos, uso de las imágenes y agrupamiento espacial ($f=1$).

6.3.3. LA ACTITUD DE LOS PARTICIPANTES HACIA LAS MNEMOTÉCNICAS

Nuestro tercer objetivo fue averiguar, a través de unas preguntas abiertas en el cuestionario, la actitud de los alumnos de ambos grupos hacia las mnemotécnicas como estrategia de aprendizaje del vocabulario de español. A través de esas 4 preguntas vamos a averiguar, además de las actitudes y opiniones de los participantes acerca de las mnemotécnicas, su conocimiento sobre las mnemotécnicas.

Tabla 8: El número de los participantes que saben o no saben qué son las mnemotécnicas.

Grupo experimental		Grupo de control	
SÍ	NO	SÍ	NO
17	0	14	8

En Tabla 8 podemos observar las respuestas de los alumnos del grupo experimental y el grupo de control a la pregunta si saben qué son las mnemotécnicas. En cuanto al grupo experimental, todos los participantes, 17 de ellos (o el 100%) respondieron que sí sabían qué eran. Mientras que en el grupo de control 14 (o el 64%) participantes respondieron que sí sabían y 8 (o el 36%) participantes que no sabían qué eran las mnemotécnicas.

Tabla 9: El número de los participantes que utilizan o no utilizan las mnemotécnicas.

Grupo experimental			Grupo de control		
SÍ	NO	A VECES	SÍ	NO	A VECES
6	6	5	1	14	7

Los datos de Tabla 9 nos muestran cuántos participantes del grupo experimental y el grupo de control utilizan las mnemotécnicas. Así que, a la pregunta si utilizan las mnemotécnicas, 6 (o el 35%) participantes del grupo experimental respondieron que sí, 6 (o el 35%) que no, y 5 (o el 30%) participantes que las utilizaban a veces. En cuanto al grupo de control, solamente 1 (o el 4%) participante respondió que sí las utilizaba, 14 (o el 64%) que no las utilizaban, y 7 (o el 32%) que las utilizaban a veces.

Tabla 10: Las respuestas de los participantes a la pregunta si alguien hasta ahora les ha enseñado las estrategias de aprendizaje.

Grupo experimental		Grupo de control	
SÍ	NO	SÍ	NO
12	5	11	11

En Tabla 10 podemos ver las respuestas de los participantes a la pregunta si hasta ahora alguien les ha enseñado las estrategias de aprendizaje. 12 (o el 71%) participantes del grupo experimental respondieron que sí, mientras que 5 (o el 29%) respondieron que no. 11 (o el 50%) participantes del grupo de control respondieron que alguien sí les había enseñado las estrategias de aprendizaje, mientras que el mismo número de ellos, 11 (o el 50%), respondieron que no. En la mayoría de las respuestas, si el participante escribió que alguien le había enseñado las estrategias, se trataba de las clases y profesores de psicología.

Tabla 11: Las respuestas de los participantes a la pregunta si les gustaría aprender más sobre las mnemotécnicas como estrategias de aprendizaje y si esto les parecería útil e interesante.

Grupo experimental			Grupo de control		
SÍ	NO	NO ES NECESARIO PARA MÍ, PERO ME PARECE INTERESANTE	SÍ	NO	NO ES NECESARIO PARA MÍ, PERO ME PARECE INTERESANTE
15	0	2	15	5	2

El último resultado que obtuvimos trata la actitud y la opinión de los participantes acerca de las mnemotécnicas como estrategias de aprendizaje, que a nosotros nos interesa más comentando nuestro tercer objetivo. La última pregunta en el cuestionario fue si a los participantes les gustaría aprender más sobre las mnemotécnicas y si les parecerían útiles e interesantes, o pensaban que no eran necesarias y útiles para ellos. En cuanto al grupo experimental, 15 (o el 88%) participantes respondieron que sí las consideraban útiles e interesantes y que les gustaría aprender más, ninguno de los participantes respondió que no, y 2 (o el 12%) participantes consideraban que sí eran interesantes, pero no eran necesarias para ellos. En el grupo de control también 15 (o el 68%) participantes respondieron que sí las consideraban útiles e interesantes y que les gustaría aprender más, 5 (o el 23%) respondieron que no, y al final, también 2 (o el 9%) participantes consideraban que sí eran interesantes, pero no eran necesarias para ellos.

6.4. DISCUSIÓN

A continuación, vamos a analizar y comentar los resultados obtenidos, como también si los objetivos de la investigación se han cumplido y si las hipótesis se han confirmado. El primer paso para poder llevar a cabo la investigación fue hacer un taller sobre las mnemotécnicas para el grupo experimental. El taller se hizo y todos los alumnos participaron activamente. Podemos decir que han aprendido las características principales sobre las mnemotécnicas y los tipos de las mnemotécnicas presentados. Además, durante el trabajo en grupos, los alumnos mostraron que sí habían entendido todo lo presentado en el taller y que sabían utilizar mnemotécnicas presentadas. Es decir, se les preparó suficientemente para la investigación que se llevaría a cabo la semana siguiente.

El primer objetivo, como ya se ha mencionado, fue investigar y evaluar el papel potencial de las mnemotécnicas a la hora de aprender el vocabulario de español. Es decir, determinar si los resultados del experimento del grupo experimental y el grupo de control se iban a diferenciar. Este objetivo está relacionado con la hipótesis en la que asumimos que los alumnos del grupo experimental, cuales tendrían que utilizar una de las mnemotécnicas presentadas, iban a aprender, memorizar y escribir más palabras que los alumnos del grupo de control con los cuales no se había hecho el taller sobre las mnemotécnicas. El objetivo sí se cumplió, pero la hipótesis no se confirmó. Aunque a primera vista parece que la media aritmética del grupo experimental ($M=6.67$) es más alta que la del grupo de control ($M=5.57$), los resultados del t-test para muestras independientes no mostraron una diferencia estadísticamente significativa en cuanto al número de las palabras aprendidas y memorizadas ($t=1.68$; $p>.05$) entre el grupo experimental y el grupo de control. Sin embargo, podemos observar que el resultado de un participante del grupo de control se diferencia mucho de otros resultados de este grupo. Si este participante no tuviera el resultado tan alto, la media aritmética del grupo de control sería más baja y en este caso, los resultados del t-test para muestras independientes mostrarían una diferencia estadísticamente significativa ($p<.05$), es decir, los resultados de los participantes del grupo experimental serían más altos y mejores de los resultados del grupo de control y la hipótesis sería confirmada. Tal vez este participante del grupo de control tiene el resultado tan alto porque normalmente ya está utilizando las mnemotécnicas en el aprendizaje de vocabulario de español, sea conscientemente o no. Además, hay que tener en cuenta que el número de los participantes del grupo experimental fue solamente 15, mientras que el número de los participantes del grupo de control fue 21, que son números bastante bajos para este tipo de investigación. Si hubiera más participantes, tal vez los resultados habrían sido distintos y se habría mostrado diferencia estadísticamente significativa entre los resultados de estos dos grupos. Porque, como concluye Moreno Cuellar (2013) en su investigación que hemos mencionado, según los resultados de esa investigación, las estrategias mnemotécnicas ayudaban a recordar el vocabulario, retenerlo y ampliarlo utilizando este vocabulario en contexto, es decir, utilizando las mnemotécnicas facilitamos y aumentamos nuestro aprendizaje.

El segundo objetivo fue observar las respuestas de los alumnos en el cuestionario en el que tenían que autoevaluar su uso habitual de las mnemotécnicas. Es decir, se quiso averiguar con qué frecuencia los participantes de ambos grupos utilizaban distintos tipos de las mnemotécnicas cuando aprendían el vocabulario de español normalmente y cuál de las 15 mnemotécnicas mencionadas era la que más se usaba entre los participantes. Los resultados

mostraron que, de estas 15 mnemotécnicas mencionadas en las afirmaciones, más se utilizaban los recursos auditivos ($M=3.94$), después de los cuales seguían sistema de asociación fonética ($M=3.84$), relacionar con lo que ya se sabe de antes ($M=3.66$) como también sistema de los lugares ($M=3.66$). Las mnemotécnicas que menos se utilizan, según las respuestas de los participantes, son análisis de la palabra ($M=1.87$), historia sencilla ($M=1.61$) y abecedario ($M=1.58$). El objetivo se cumplió, es decir, logramos recibir los datos sobre la frecuencia del uso de las mnemotécnicas determinadas a través del cuestionario. Sin embargo, lo que nos sorprendió fue el resultado que la mnemotécnica de abecedario se utilizaba menos, mientras que, durante el experimento, muchos participantes del grupo experimental habían escogido exactamente esta mnemotécnica. Tal vez esta ha sido la consecuencia del taller sobre las mnemotécnicas realizado, durante el cual los participantes del grupo experimental aprendieron a utilizar esta mnemotécnica y se dieron cuenta de su utilidad.

El último objetivo fue averiguar, a través de unas preguntas abiertas en el cuestionario, la actitud de los alumnos de ambos grupos hacia las mnemotécnicas como estrategias de aprendizaje del vocabulario de español. Partiendo del punto más general, que son las estrategias de aprendizaje, podemos concluir que de verdad existe un abanico de estrategias que los participantes hoy en día utilizan a la hora de aprender el vocabulario de español. En cuanto al conocimiento general sobre las mnemotécnicas, todos los participantes del grupo experimental respondieron que sí sabían qué eran las mnemotécnicas, mientras que el 64% de los participantes del grupo de control respondió que sí sabía qué eran. Esta diferencia entre los porcentajes la podemos explicar con el hecho de que los participantes del grupo experimental respondieron a esta pregunta después del taller sobre las mnemotécnicas realizado, mientras que los participantes del grupo de control no participaron en el taller. Sin embargo, la mayoría de los participantes del grupo de control también sabía qué eran las mnemotécnicas. En cuanto al uso de las mnemotécnicas, podemos observar que las respuestas de los participantes del grupo experimental difieren mucho, es decir, el 35% respondió que las utilizaba, el 35% que no las utilizaba, mientras que el 30% respondió que las utilizaba a veces. Solamente 1 (o el 4%) participante del grupo de control respondió que utilizaba las mnemotécnicas, el 64% respondió que no las utilizaba y el 32% que las utilizaba a veces. Esta gran diferencia en los resultados tal vez pasó porque después del taller los participantes del grupo experimental se dieron cuenta de que ellos en realidad sí utilizaban las mnemotécnicas, por lo menos algunas, mientras que los participantes del grupo de control tal vez todavía no estén conscientes de que las utilizan, por lo que solamente un participante respondió que las utilizaba. Finalmente, nosotros habíamos

asumido que a los participantes del grupo experimental les iban a interesar más las mnemotécnicas que a los participantes del grupo de control. El objetivo final se cumplió y la hipótesis se confirmó. El 88% de los participantes del grupo experimental respondió que consideraba las mnemotécnicas útiles e interesantes y que le gustaría aprender más sobre ellas, mientras que ningún participante respondió de forma negativa. Solamente el 12% de los participantes respondió que las consideraba útiles, pero no necesarias para su aprendizaje. Explicaron su respuesta de manera que ellos ya tenían la estrategia desarrollada que utilizaban normalmente y que para ellos funcionaba de manera perfecta. En cuanto al grupo de control, también la mayoría, el 68% de los participantes, respondió que consideraba las mnemotécnicas útiles y que le gustaría aprender más. Sin embargo, en este grupo hubo 5 respuestas negativas (el 23%) y el 9% de los participantes consideraba que eran interesantes, pero no necesarias por los mismos motivos. Podemos concluir que con el taller que llevamos a cabo logramos despertar el interés de los participantes hacia las mnemotécnicas y ayudar que entiendan el éxito que pueden tener utilizándolas. Sin embargo, hay que destacar, como también lo destaca García López (2005) en su trabajo que ya hemos mencionado en la parte teórica, que los profesores deberían permitir a los alumnos que ellos mismos escojan las estrategias y asociaciones para memorizar el vocabulario más fácilmente, pero no deberían permitir que ellos se pierdan en la gran cantidad de estrategias. Por eso, pensamos que sería útil enseñar a los alumnos distintos tipos de mnemotécnicas, pero también darles la libertad que ellos mismos elijan cuál de las estrategias van a utilizar.

Después de coleccionar, analizar y comentar todos los resultados obtenidos de la investigación realizada sobre el uso y la utilidad de las mnemotécnicas como estrategia de aprendizaje del vocabulario de español como lengua extranjera, finalmente vamos a mencionar las conclusiones generales a las que llegamos con la ayuda de los resultados de esta investigación. En primer lugar, concluimos que la mayoría de los participantes sabía qué eran las mnemotécnicas y si se lograba despertarles el interés (como nosotros tratamos de hacer durante el taller), ellos iban a querer saber más sobre esta estrategia. Aunque en el cuestionario la mnemotécnica de abecedario tuvo la media aritmética más baja, durante la investigación la mayoría de los participantes del grupo experimental escogió precisamente esta mnemotécnica. Al final, la media aritmética de las palabras aprendidas y memorizadas de los participantes del grupo experimental fue más alta que la del grupo de control, pero los resultados del t-test mostraron que se trataba de la diferencia que estadísticamente no era significativa. Sin embargo, si hubiera más participantes, suponemos que esta diferencia sería estadísticamente significativa, por lo

que proponemos incluir más participantes en las investigaciones futuras, ya que somos de opinión que las mnemotécnicas como estrategia de aprendizaje traen mucho éxito y favorecen el aprendizaje.

7. CONCLUSIÓN

Para aprender una lengua extranjera y lograr el objetivo que todas las personas tienen cuando aprenden una lengua – poder comunicarse, es imprescindible dominar el vocabulario de esa lengua. También, para desarrollar la competencia comunicativa, antes hay que desarrollar la competencia léxica. Hoy en día existen muchas clasificaciones de distintas estrategias que nos

facilitan el aprendizaje y nos ayudan a mejorar nuestros resultados en ese proceso de aprendizaje. Cada una de las personas que aprende una lengua extranjera va a tener más éxito si encuentra una estrategia que funciona mejor para ella y si la utiliza a la hora de aprender el vocabulario. Como el tema de este trabajo han sido las mnemotécnicas, ellas eran la estrategia que a nosotros nos interesaba más y cuya utilidad queríamos investigar y analizar. Según se ha mostrado en el marco teórico, no existe una clasificación fija de las mnemotécnicas, distintos autores ofrecen clasificaciones distintas. Sin embargo, se puede concluir que son un tipo de estrategias de aprendizaje basadas en las asociaciones y las combinaciones de nuestras ideas. Tienen el carácter lúdico, por lo que el aprendizaje puede parecer más interesante y divertido. Además, como se trata de nuestras asociaciones de ideas, usándolas, podemos desarrollar y practicar nuestra creatividad e imaginación. Aunque a veces se tiene que invertir más tiempo para aprender el vocabulario con ayuda de las mnemotécnicas, este aprendizaje en la mayoría de los casos va a tener mucha eficacia y mucho éxito.

Aunque los resultados de la investigación realizada no mostraron una diferencia estadísticamente significativa entre el éxito del grupo experimental y el grupo de control, la media aritmética más alta sí la tuvo el grupo experimental, por lo que podemos concluir que tal vez los resultados mostrarían una diferencia significativa si hubiera más participantes en ambos grupos. Sin embargo, era interesante observar los tipos de mnemotécnicas escogidos y utilizados por parte de los participantes durante la primera parte de la investigación, como también después, en el cuestionario a través del cual pudimos analizar las mnemotécnicas que normalmente utilizaban los participantes y las que no utilizaban tanto.

Hay que destacar que las mnemotécnicas a veces no las pueden saber utilizar los alumnos individualmente, sino que el profesor debería enseñarles tipos de las mnemotécnicas y maneras en las que este tipo de estrategia les puede favorecer y mejorar el aprendizaje. Como se ha mostrado en nuestra investigación, después del taller, pudimos concluir que habíamos despertado el interés de los participantes del grupo experimental hacia las mnemotécnicas y que a la mayoría les gustaría saber más acerca de este tema. Esperamos también que después de este taller, tal vez algunos de ellos empiecen a utilizar una de las mnemotécnicas mencionadas a la hora de aprender el vocabulario de español en la escuela.

Para concluir, este trabajo representa solamente una pequeña aportación para el campo de investigación sobre las mnemotécnicas y estrategias de aprendizaje en general. Queremos destacar que con este trabajo se ha tratado de fomentar la importancia del uso de las estrategias

de aprendizaje y de las mnemotécnicas que pueden favorecer y mejorar el aprendizaje de vocabulario significativamente. Pensamos que las mnemotécnicas y las maneras de su uso se las debería enseñar en las clases para que los alumnos las puedan utilizar y aprender el vocabulario de un modo lúdico, con mucho éxito y mucha eficacia, algo en lo que las mnemotécnicas definitivamente pueden ayudar en gran medida.

8. BIBLIOGRAFÍA

Agustín Llach, M. P. (2017), “Aprendizaje de vocabulario en la Lengua Extranjera; Influencia interlingüística, modo de aprendizaje y otras variables moldeadoras”. En Barrio de la Rosa, F. (coord.) (2017): *Palabras Vocabulario Léxico. La lexicología aplicada a la didáctica y a la diacronía*. Venecia: Edizioni Ca’Foscari. 17-33. Disponible en:

https://edizionicafoscari.unive.it/media/pdf/books/978-88-6969-170-6/978-88-6969-170-6_3GEHh4o.pdf [fecha de consulta: 5 febrero 2022]

Ainciburu, M. C. (2014), “El léxico en L2: la adquisición del vocabulario y sus mitos. ¿Existe el vocabulario rentable?”, *SIGNOS ELE*, 8: 1-18. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4782951> [fecha de consulta: 5 enero 2021]

Arguelles Pabón, D. C., Nagles García, N. (2009), *Estrategias para promover procesos de aprendizaje autónomo*. Bogotá: Ediciones EAN.

Baralo, M. (2005), “La competencia léxica en el Marco común europeo de referencia”, *Carabela*, 58: 27-48. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/carabela/pdf/58/58_027.pdf [fecha de consulta: 5 enero 2021]

Barreras Gómez, A. (2004), “Vocabulario y edad: pautas para su enseñanza en las clases de Inglés de Educación Primaria”, *Aula Abierta*, 84: 63-84. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1307828> [fecha de consulta: 5 febrero 2022]

Beltrán Llera, J. A. (2003), “Estrategias de aprendizaje”, *Revista de educación*, 332: 55-73. Disponible en: <https://redined.educacion.gob.es/xmlui/bitstream/handle/111162/67023/008200430073.pdf?sequence=1> [fecha de consulta: 8 marzo 2022]

Benítez Camacho, I. (2008), “Las estrategias de aprendizaje”, *Innovación y experiencias educativas*, 11. Disponible en: https://archivos.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/csicsif/revista/pdf/Numero_11/I_SABEL_BENITEZ_1.pdf [fecha de consulta: 11 marzo 2022]

Campos, A., Camino, E., Pérez-Fabello, M. J. (2010), “Aprendizaje de vocabulario con alta y baja viveza de imagen mediante la mnemotecnica de la palabra clave”, *Revista galego-portuguesa de psicoloxía e educación*, 18/2(14): 67-77. Disponible en: <https://ruc.udc.es/dspace/handle/2183/8420> [fecha de consulta: 10 abril 2022]

Ecke, P. (2000), “Resumen práctico de mnemotécnicas para el aprendizaje de palabras de lenguas extranjeras”, *Estudios de Lingüística Aplicada*, 29: 55-67. Disponible en: <https://ela.enallt.unam.mx/index.php/ela/article/view/376> [fecha de consulta: 25 enero 2022]

Fernández-Castillo, A. (2015), “Estrategias de aprendizaje y adquisición de una segunda lengua”, *ReiDoCrea*, 4: 391-404. Disponible en: <https://www.ugr.es/~reidocrea/4-48.pdf> [fecha de consulta: 13 marzo 2022]

García Giménez, C. (2008), *La adquisición del vocabulario en la clase de E/LE*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Disponible en: <https://www.cervantesvirtual.com/obra/la-adquisicin-del-vocabulario-en-la-clase-de-ele-0/> [fecha de consulta: 9 enero 2021]

García López, M. (2005), “La combinación del uso libre de asociaciones y la estrategia ‘keywords’ en el aprendizaje de vocabulario de inglés como lengua extranjera”, *CAUCE*, 28: 121-144. Disponible en: <https://idus.us.es/handle/11441/22008;jsessionid=18CCE22469D7E6F11F9EA9410BA20ECA?> [fecha de consulta: 10 abril 2022]

Hernández Martín, A. (1996), “El papel del vocabulario en la enseñanza de la comprensión lectora y composición escrita”, *Aula*, 8: 239-260. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=122530> [fecha de consulta: 19 febrero 2022]

Jiménez Catalán, R. M. (1994), “Estrategias mnemotécnicas para la enseñanza y el aprendizaje del vocabulario del inglés”, *Comunicación, Lenguaje y Educación*, 24: 79-88. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2941408> [fecha de consulta: 13 enero 2022]

Latinjak, A. T. (2014), “Aprendizaje implícito y explícito: entre el hacer y el comprender”. En López Ros, V., Sargatal, J. (coord.) (2014): *El aprendizaje de la acción táctica*. Girona: Universitat de Girona. 59-85. Disponible en: http://www3.udg.edu/publicacions/vell/electroniques/VI_Jornades_aprendizaje_accion_tactica/docs/05_cap3.pdf [fecha de consulta: 11 enero 2021]

Macarena Navarro, P. (2000), *La imagen en la enseñanza-aprendizaje de vocabulario. Imagen mental y memorización de vocabulario en primaria*. Universidad de Sevilla. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=58370> [fecha de consulta: 21 febrero 2022]

Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (2002). Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Madrid: Instituto Cervantes. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf [fecha de consulta: 15 febrero 2022]

Méndez Pérez, A. (1996), “Mnemotecnia del refrán. La rima y las estructuras”, *Paremia*, 5: 183-186. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/005/023_mendez.pdf [fecha de consulta: 3 abril 2022]

Moreno Cuellar, J. A. (2013), “Recursos multimedia y mnemotecnia para la adquisición de vocabulario en inglés”, *Revista Virtual Universidad Católica del Norte*, 38: 112-126. Disponible en: <https://revistavirtual.ucn.edu.co/index.php/RevistaUCN/article/view/408> [fecha de consulta: 25 marzo 2022]

Moya Guijarro, A. J. (2003), “La adquisición/aprendizaje de la pronunciación, del vocabulario y de las estructuras interrogativas en lengua inglesa. Un estudio por edades”, *Didáctica (Lengua y Literatura)*, 15: 161-177. Disponible en: <https://revistas.ucm.es/index.php/DIDA/article/view/DIDA0303110161A/19428> [fecha de consulta: 13 abril 2022]

Nogueroles López, M., Blanco Canales, A. (2018), *Las estrategias de aprendizaje de segundas lenguas*. Madrid: Arco/Libros-La Muralla.

Oxford, R. L. (1990), *Language learning strategies*. Boston: Heinle & Heinle Publishers.

Pascual, L. S. (2007), *Breve manual de mnemotecnia*. Disponible en: https://www.mnemotecnia.es/documentos/Mnemotecnia_CC.pdf [fecha de consulta: 22 marzo 2022]

Paz Rodríguez, M., Bernardo Vila, N. (2011), “La importancia del léxico y su didáctica: introducción al aprendizaje de refranes y expresiones”, *REDELE*, 124-138. Disponible en: <https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:c44741d0-1684-49ef-baef-1874614d0187/2011-esp-05-15paz-bernardo-pdf.pdf> [fecha de consulta: 7 enero 2021]

Peñañiel Cegido, L. S., Castro Molina, N. E. (2019), “Estrategias Mnemotécnicas para el aprendizaje del vocabulario en el idioma inglés”, *Revista de Producción, Ciencias e Investigación*, 3(29): 20-28. Disponible en: <https://core.ac.uk/download/pdf/275932329.pdf> [fecha de consulta: 11 abril 2022]

Pérez Daza, M. Á. (2010), “Estrategias y actividades para la enseñanza del vocabulario en el aula”, *Innovación y experiencias educativas*, 36. Disponible en: https://archivos.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/csicsif/revista/pdf/Numero_36/MIGUEL_ANGEL_PEREZ_DAZA_02.pdf [fecha de consulta: 20 marzo 2022]

Pérez Porto, J., Merino, M. (2008), “Definición de mnemotecnia”. Disponible en: <https://definicion.de/mnemotecnia/> [fecha de consulta: 3 marzo 2022]

Real Academia Española (2017), *Diccionario de la lengua española*. Disponible en: <https://dle.rae.es> [fecha de consulta: 13 enero 2021]

Recio Urdaneta, C. E., Díaz Perera, J. J., Saucedo Fernández, M., Jiménez Izquierdo, S. (2008), “La memoria. Proceso mnemotécnico”, *Acalán*, 53: 9-11. Disponible en: <http://www.repositorio.unacar.mx/jspui/bitstream/1030620191/119/1/Articulo-Memoria.pdf> [fecha de consulta: 10 enero 2022]

Santos Gargallo, I. (2010), *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid: Arco/Libros.

Siqueira Loureiro, V. J. (2007), “¿Por qué y para qué enseñar vocabulario?”. Universidade Gama Filho. 457-465. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/rio_2007/49_siqueira.pdf [fecha de consulta: 3 enero 2021]

Suárez Díaz, R. (2002), *La educación: Estrategias de enseñanza-aprendizaje, teorías educativas*. México DF: Trillas.

9. APÉNDICE

MNEMOTEHNIKE KAO STRATEGIJA UČENJA VOKABULARA ŠPANJOLSKOG KAO STRANOG JEZIKA

ISTRAŽIVANJE – 1. DIO (KONTROLNA SKUPINA)

Imali ste 10 minuta da naučite i zapamtite 10 prikazanih riječi. Molim Vas da sada zapišete sve riječi koje ste naučili i kojih se sjećate zajedno s njihovim prijevodom na hrvatski.

MNEMOTEHNIKE KAO STRATEGIJA UČENJA VOKABULARA ŠPANJOLSKOG KAO
STRANOG JEZIKA

ISTRAŽIVANJE – 1. DIO (EKSPERIMENTALNA SKUPINA)

Imali ste 10 minuta da naučite i zapamtite 10 prikazanih riječi koristeći jednu od mnemotehnika po Vašem odabiru. Molim Vas da sada zapišete sve riječi koje ste naučili i kojih se sjećate zajedno s njihovim prijevodom na hrvatski.

ISTRAŽIVANJE – 2. DIO

UPITNIK

Tema: *Mnemotehnike kao strategija učenja vokabulara španjolskog kao stranog jezika*

O istraživanju: Istraživanje se provodi za potrebe diplomskog rada na studiju španjolskog jezika i književnosti. U prvom dijelu istraživanja od Vas se tražilo da u 10 minuta pokušate naučiti što je više moguće prikazanih riječi od njih 10 te da ih nakon toga zapišete. U ovom, drugom dijelu, molim Vas da pažljivo pročitate sva pitanja u upitniku i iskreno na njih odgovorite. Upitnik je u potpunosti anonimn, a sudjelovanje u istraživanju dobrovoljno je te u bilo kojem trenutku možete odustati.

Unaprijed Vam hvala na pomoći!

Ema Tomorad

OSOBNI PODACI

Spol: M / Ž

Dob: _____

Škola: _____

Razred: _____

Koliko godina učite španjolski? _____

Prosječna ocjena iz španjolskog: _____

1. U prvom dijelu istraživanja morali ste naučiti 10 novih riječi na španjolskom jeziku. Molim Vas da opišete način na koji ste ih pokušali naučiti. Npr., je li to bilo ponavljanjem naglas, višestrukim zapisivanjem, povezivanjem riječi (i na koji način), itd.

*Jeste li mnemotehniku koju ste koristili u prvom dijelu već sreli i koristili prije ili ste je odlučili primijeniti nakon radionice o mnemotehnikama održane prošli sat?

2. Molim Vas da pažljivo pročitate svaku od navedenih tvrdnji i označite u kojoj se mjeri slažete sa svakom od njih tako da zaokružite broj od 1 do 5. Molim Vas da budete iskreni i da zaokružite ono što zaista radite u procesu učenja vokabulara španjolskog jezika.

1 – nikad ili gotovo nikad

2 – uglavnom ne

3 – ponekad

4 – uglavnom da

5 – uvijek ili gotovo uvijek

KADA UČIM NOVU RIJEČ/NOVE RIJEČI...		NIKAD ILI GOTOVO NIKAD	UGLAVNOM NE	PONEKAD	UGLAVNOM DA	UVIJEK ILI GOTOVO UVIJEK
1.	Povezujem novu riječ s onim što već znam otprije.	1	2	3	4	5
2.	Stavim novu riječ u rečenicu da je lakše zapamtim.	1	2	3	4	5
3.	Grupiram novu riječ zajedno s drugim riječima koje su na neki način slične (npr., riječi povezane s odjećom, ili imenice ženskog roda...).	1	2	3	4	5
4.	Povezujem novu riječ s nekom riječi koju već znam, a koja slično zvuči.	1	2	3	4	5
5.	Koristim rimu da lakše zapamtim novu riječ.	1	2	3	4	5
6.	Zamišljam sliku nove riječi ili je nacrtam da je lakše zapamtim.	1	2	3	4	5
7.	Zamišljam slogove nove riječi da je lakše zapamtim.	1	2	3	4	5
8.	Koristim kombinaciju zvukova i slika da je lakše zapamtim.	1	2	3	4	5
9.	Zapamtim gdje se i na koji način nalazi zapisana nova riječi (npr., gdje se točno nalazi na stranici).	1	2	3	4	5
10.	Naglas izgovaram novu riječ dok je ne zapamtim.	1	2	3	4	5
11.	Raspoređujem nove riječi u stupce i ponavljam ih istim redosljedom kojim sam ih zapisao/la da ih lakše naučim i zapamtim.	1	2	3	4	5
12.	Nove riječi poredam po abecedi da ih lakše naučim i zapamtim.	1	2	3	4	5
13.	Smišljam asocijacije između novih riječi da ih lakše naučim i zapamtim.	1	2	3	4	5
14.	Povezujem nove riječi u svoju kraću izmišljenu priču da ih lakše naučim i zapamtim.	1	2	3	4	5
15.	Povezujem nove riječi sa situacijama u kojima ih mogu upotrijebiti da ih lakše naučim i zapamtim.	1	2	3	4	5
16.	Uvijek učim nove riječi na isti način.	1	2	3	4	5
17.	Razmišljam o tome kako bi mi bilo najlakše naučiti nove riječi.	1	2	3	4	5
18.	Učim riječi s drugim kolegama i prijateljima.	1	2	3	4	5
19.	Ispitujem sam/a sebe kako bih provjerio/la jesam li zapamtio/la nove riječi.	1	2	3	4	5
20.	Zapisujem pogreške koje radim u korištenju vokabulara španjolskog i pokušavam naučiti iz njih.	1	2	3	4	5

3. Slijedi još nekoliko pitanja otvorenog tipa na koja Vas molim da ukratko i iskreno odgovorite.

1. Na koji način Vi najčešće učite vokabular španjolskog jezika? Koje strategije koristite?

2. Znete li što su mnemotehnike? Ako da, koristite li ih ikada u učenju vokabulara španjolskog jezika?

3. Je li Vas netko do sada podučavao koje biste strategije učenja i na koji način trebali koristiti?

4. Biste li željeli da Vam se pokažu različite vrste mnemotehnika kao strategija učenja i način na koji ih možete koristiti dok učite vokabular španjolskog? Mislite li da bi za Vas to bilo korisno ili Vam se ne čini potrebno?

Zahvaljujem na trudu i pomoći! 😊